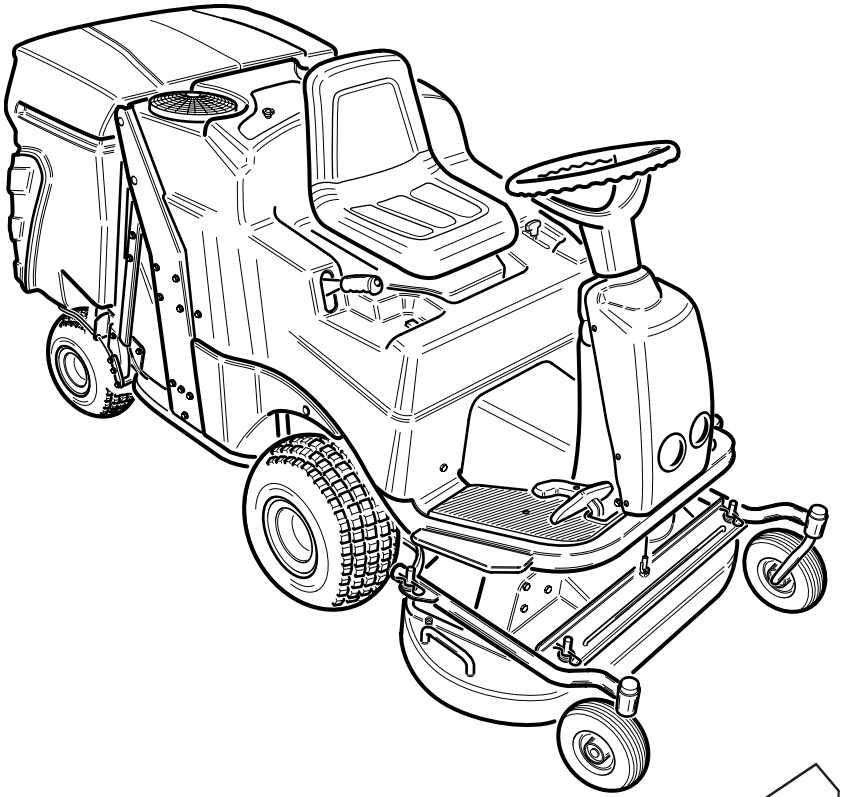
Gianni Ferrari



TG TECH

CE

MANUALE TECNICO

NOTICE TECNIQUE
TECHNICAL HANDBOOK
TECHNISCHES HANDBUCH

CERTIFICATO DI CONFORMITA' RILASCIATO DAL FABBRICANTE
CERTIFICATE OF CONFORMITY RELEASED BY THE MANUFACTURER
CERTIFICAT DE CONFORMITE DELIVRE PAR LE CONSTRUCTEUR
KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG VOM HERSTELLER

Il sottoscritto - I the undersigned - Le souissigné - Der Unterzeichnete **FERRARI CLAUDIO**

OFFICINE BIEFFEBI s.r.l. - Via dell'Artigianato, 7 - GONZAGA (MN)

attesta che il tosaerba - declares that the lawnmower - déclare que la tondeuse à gazon - erklärt, daß der Rasenmäher:

1. **marca** - brand - marque - Brand : **GF**

2. **modello** - model - modèle - typ : **TG TECh**

3. **numero di serie** - serial number - numéro de série - seriennummer : .....

4. **motore** - motor - Moteur - Motor : **Benzina**

- **fabbricante** - manufacturer - constructeur - Hersteller: **KOHLER**

- **tipo** - type - type - Typ : **CV 15 S**

5. **larghezza di taglio** - cutting width - larguer de coupe - Schnittbreite : **96 cm.**

6. **Livello di potenza acustica misurato** - Acoustic power level measured
Niveau de puissance acoustique mesuré - Lärmpegel gemessen : **98,5 dB (A)**

7. **Livello di potenza acustica garantito** - Acoustic power level guaranteed
Niveau de puissance acoustique garanti - Lärmpegel garantiert : **100 dB (A)**

E' conforme alle prescrizioni delle seguenti direttive:
- Direttiva 2000/14/CE e succesive modifiche ed integrazioni (*)
- Direttiva 89/392/CE e succesive modifiche ed integrazioni (sostituita dalla direttiva 98/37)
- Direttiva 89/336 e succesive modifiche ed integrazioni.
(*) Procedura di valutazione della conformità: allegato VI.

It complies with the prescriptions of the following directives:
- Directive **2000/14/CE** and following amendments and integrations (*****)
- Directive **89/392/CE** and following amendments and integrations (replaced by the directive 98/37)
- Directive **89/336** and following amendments and integrations.
(*****) Compliance evaluation procedure: enclosure VI.

Elle est conforme aux prescriptions des directives suivantes:
- Directive **2000/14/CE** et modifications et intégrations suivantes (*****)
- Directive **89/392/CE** et modifications et intégrations suivantes (remplacée par la directive 98/37)
- Directive **89/336** et modifications et intégrations suivantes.
(*****) Procédure de valutation de la conformité: annexe VI.

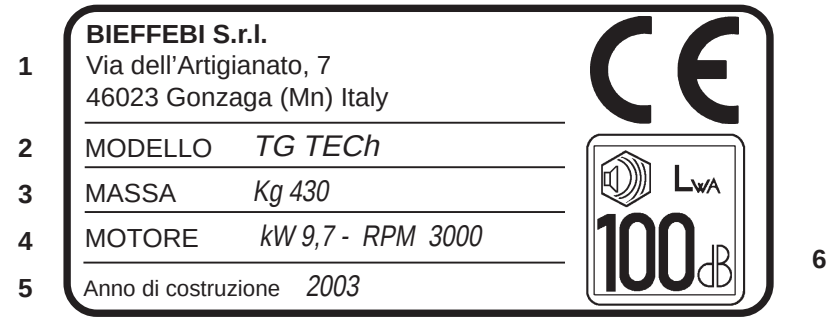
Dieses Gerät entspricht den Vorschriften der folgenden Richtlinien:
- Richtlinie **2000/14/CE** und folgenden Änderungen und Ergänzungen (*****)
- Richtlinie **89/392/CE** und folgenden Änderungen und Ergänzungen (durch Richtlinie 98/37 ersetzt)
- Richtlinie **89/336** und folgenden Änderungen und Ergänzungen.
(*****) Verfahren zur Konformitätsbegutachtung: Anlage VI.

Fatto a - Made in - Fait à

GONZAGA - Mn - (Italy)

addì - on - le - den .....

(**Firma** - Signature - Signature - Unterschrift)



1) Indirizzo fabbricante – Manufacturer's address
Adresse du constructeur – Herstellersanschrift

2) Modello – Model – Modèle – Modell

3) Massa – Weight – Poids – Gewicht

4) Motore – Engine – Moteur – Motor

5) Anno costruzione – Year of manufacturing
Année de construction – Baujahr

6) Livello di potenza acustica garantita
Guaranteed acoustic level
Niveau de puissance acoustique garanti
Geräuschpegel garantiert

1 INDICE INDEX SOMMAIRE INHALT

1 - **INDICE** – INDEX – SOMMAIRE – INHALT 3

2 - **AI NOSTRI CLIENTI** – TO OUR CUSTOMERS – A NOS CLIENTS – AN UNSERE KUNDEN 5

3 - **RESPONSABILITA' DELL'OPERATORE** – USER'S RESPONSIBILITY – RESPONSABILITE DU CONDUCTEUR – VERANTWORTLICHKEIT DES BEDIENERS 6

4 - **NORME DI SICUREZZA** – SAFETY PRECAUTIONS – NORMES DE SECURITE – SICHERHEITSVORSCHRIFTEN 7

4.1 - **TRASPORTO E SCARICO** – TRANSPORT AND UNLOADING – TRANSPORT ET DÉCHARGEMENT – TRANSPORT UND ABLADEN 10

5 - **CARATTERISTICHE TECNICHE** – TECHNICAL FEATURES – DETAILS TECHNIQUES – TECHNISCHE EINZELHEITEN 11

6 - **COMANDI E STRUMENTI** – INSTRUMENTS LEVERS – COMMANDES – BEDIENUNGSGERÄTE 12

7 - **COMANDI E STRUMENTI** – INSTRUMENTS LEVERS – COMMANDES – BEDIENUNGSGERÄTE 13

7.1 - **TRASMISSIONE** – DRIVE – TRANSMISSION – ANTRIEB 13

7.2 - **ACCELERATORE-STARTER** – ACCELERATOR-STARTER – ACCELERATEUR-STARTER – BESCHLEUNIGUNGSHEBEL-STARTER 13

7.3 - **COMANDI CESTO E PIATTO** – BASKET AND PLATES CONTROLS – COMMANDES CORBEILLE ET PLATEAUX – KORB UND PLATTEN-STEUERUNGEN 14

7.4 - **PRESA DI FORZA** – P.T.O. – PRISE DE FORCE – ZAPFWELLE 14

7.5 - **SISTEMA FRENANTE** – BRAKING SYSTEM – SYSTEME DE FREINAGE – BREMSSYSTEM 15

7.6 - **BY-PASS** – BY-PASS – BY-PASS – BY-PASS 15

8 - **AVVIAMENTO MOTORE** – STARTING THE ENGINE – DEMARRAGE DU MOTEUR – STARTEN DES MOTORES 16

9 - **AVVIAMENTO MOTORE** – STARTING THE ENGINE – DEMARRAGE DU MOTEUR – STARTEN DES MOTORES 17

10 - **MOVIMENTAZIONE DELLA MACCHINA** – DRIVING THE MACHINE – CONDUITE DE LA MACHINE – FAHREN DER MASCHINE 17

11 - **TOSAERBA** – MOWER DECK – TONDEUSE – MAEHWERK 20

12 - **TAGLIO DELL'ERBA E SISTEMA DI RACCOLTA AUTOMATICO** – CUTTING AND AUTOMATIC GRASS COLLECTION – COUPE DE L'HERBE ET SYSTEME DE RAMASSAGE AUTO – MÄH UND-AUTOMATISCHES SAMELN DES GRASES 20

13 - **REGOLAZIONI DELL' ALTEZZA DEL TAGLIO** – CUTTING HEIGHT REGULATION – REGLAGE DE LA HAUTEUR DE COUPE – SCHNITTHÖHENEINSTELLUNG 21

14 - **AVVIAMENTO DELLA P.T.O.** – ENGAGIN P.T.O. – ENCLENCHEMENT DE LA P.D.F. – EINSCHALTEN DER ZAPFWELLE 21

15 - **CONSIGLI PRATICI** – PRACTICAL HINTS – CONSEIL PRATIQUES – PRAKTISCHE HINWEISE 22

16 - **SMONTAGGIO DEL TOSAERBA** – DISMOUNTING THE MOOVER DECK – DEMONTAGE DE LA TONDEUSE – ABBAUEN DES MAEHWERKS 24

17 - **RIFORNIMENTO** – TANK FILLING – REMPLISSAGE RESERVOIR – TANKFÜLLING 25

18 - **CONTROLLI E MANUTENZIONE** – MAINTENANCE – ENTRETIEN – WARTUNG 26

18.1 - **RABBOCCO OLIO** – OIL FILLING – REMPLISSAGE HUILE – ÖLFÜLLUNG 28

18.2 - **MANUTENZIONE ORDINARIA** – MAINTENANCE – MANUTENTION – WARTUNG 30

19 - **MANUTENZIONE STRAORDINARIA** – EXTRAORDINARY MAINTENANCE – ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE – AUßERORDENTLICHE WARTUNG 31

20 - **SOSTITUZIONE E/O MANUTENZIONE LAME** – CHANGING OR SERVICING OF THE BLADE – CHANGEMENT DES LAMES – MESSERWECHSEL 32

21 - **ETICHETTE DI SICUREZZA** – SAFETY STICKERS – AUTOCOLLANTS DE SECURITE – SICHERHEITSAUFKLEBER 33

22 - **NOTE GENERALI** – NOTE – INFORMATION – ANWEISUNG 35

23 - **OPTIONAL** – OPTIONAL – OPTIONAL – OPTIONAL 36

● - **SCHEMA ELETTRICO** – WIRING DIAGRAM – SCHEMA ELECTRIQUE – SCHALTPLAN 18

- Siamo orgogliosi di averLa come cliente.
- Prima della messa in funzione l'operatore dovrà studiare attentamente questo manuale per una migliore comprensione della macchina e per i suggerimenti in esso indicati per il suo uso e manutenzione.
- Questa macchina è stata progettata esclusivamente per il taglio di erba su prati ed altre superfici libere e regolari, prive di ostacoli.
- La macchina è stata studiata e realizzata per il miglior lavoro nelle più disparate condizioni; come sempre la qualità del lavoro è in relazione alla manutenzione ordinaria eseguita.
- Per specifiche informazioni e consigli d'uso non contenute in questo libretto si rivolga al Rivenditore, il quale sarà lieto di aiutarla rispondendo alle Sue domande sull'uso e manutenzione di questa macchina.

We are pleased to welcome you as one of our customers. To ensure best possible performance of your machine as well as for useful tips for using and maintaining it, we kindly ask you to read through carefully the User's Manual. This machine has been designed only for mowing grass on lawns and other surfaces, regular and free from obstacles.
The machine has been planned and designed to give best performance under difficult conditions. Its working performance largely depends of course on its maintenance. Should queries arise that have not been dealt with within these instructions, then please contact your dealer who will be able to further assist you.

Nous sommes heureux de vous compter parmis nos clients et vous remercions de votre confiance.
Avant la mise en route, le conducteur doit lire attentivement ce manuel pour une meilleure compréhension de l'emploi de la tondeuse et des conseils d'utilisation et d'entretien de la machine.
Cette machine a été conçue exclusivement pour couper le gazon sur des prés et outres surfaces libres et régulières, dépourvues d'obstcles.
La tondeuse a été spécialement étudiée et réalisée pour obtenir un travail et un rendement meilleurs dans des conditions les plus difficiles. La qualité et le résultat sont toujours fonction du mode d'utilisation et d'entretien de la machine.
Pour tout conseil ou indication non mentionnés sur ce manuel d'utilisation, veuillez vous adresser à votre concessionnaire local qui est habilité à répondre à vos différentes questions sur l'utilisation et l'entretien de votre matériel.

Wir freuen uns Sie zu unseren Kunden zählen zu dürfen. Für ein besseres Verständnis der Maschine sowie nützliche Ratschläge zum Betrieb und Unterhalt der Maschine, bitten wir Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durchzulesen.
Dieses Gerät wurde ausschließlich zum Schneiden von Gras auf Wiesen oder sonstigen ebenen und hindernisfreien Geländen konzipiert.
Die Maschine wurde geplant und verwirklicht für optimale Arbeit unter schwierigen Bedingungen; die Arbeitsqualität hängt natürlich auch von der Wartung der Maschine ab.
Für besondere Fragen , die in dieser Bedienungsanleitung nicht beantwortet sind, wenden Sie sich bitte jederzeit an Ihren Händler, der Ihnen gerne weiterhilft.

QUESTO SIMBOLO E' USATO PER RICHIAMARE LA VOSTRA ATTENZIONE SULLE PRECAUZIONI DI SICUREZZA CHE DEVONO ESSERE ESEGUITE DALL'OPERATORE PER EVITARE INCIDENTI. QUANDO VEDETE QUESTO SIMBOLO FATE ATTENZIONE, NE VA DELLA SICUREZZA VOSTRA E DEGLI ALTRI.

THIS SIGN IMPLIES THAT SAFETY REGULATIONS MUST BE COMPLIED WITH AT ALL TIMES BY THE USER SO AS TO AVOID ACCIDENTS. PLEASE, BE CAREFUL WHEN YOU SEE THIS SIGN. IT IS FOR YOUR AND OTHER PEOPLE'S SAFETY.

CE SYMBOLE EST UTILISE POUR ATTIRER VOTRE ATTENTION SUR LES CONSIGNES DE SECURITE QUI DOIVENT ETRE SUIVIES PAR LE CONDUCTEUR AFIN D'EVITER TOUT ACCIDENT. LORSQUE VOUS APERCEVEZ CE SYMBOLE, FAITES ATTENTION. IL Y VA DE VOTRE SECURITE ET DE CELLE DES PERSONNES QUI VOUS ENTOURENT.

DIESES SYMBOL BEDEUTET, DAß DIE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN VOM BEDIENER DER MASCHINE UNBEDINGT BEACHTET WERDEN MÜSSEN, UM UNFÄLLE ZU VERMEIDEN. FÜR IHRE SICHERHEIT UND DIE VON ANDEREN MÜSSEN SIE VORSICHTIG SEIN, WENN SIE DIESES SYMBOL SEHEN.

RESPONSABILITA' DELL'OPERATORE

- E' responsabilità dell'operatore leggere attentamente il manuale e capire il corretto procedimento operativo della macchina, di lubrificare e di mantenere l'attrezzatura secondo le istruzioni di questo manuale.
L'operatore è responsabile del controllo della sua macchina e della sostituzione e riparazione delle parti soggette a continua usura che potrebbero causare danni ad altre persone.
L'operatore è responsabile dei danni cagionati a terzi, a se stesso e a cose dall'uso improprio della macchina ed in contrasto alle indicazioni riportate su questo manuale.
La macchina deve essere utilizzata e sottoposta a manutenzione esclusivamente da persone a conoscenza delle caratteristiche specifiche e che abbiano compreso le norme di sicurezza.
Mai consentire l'uso dell'attrezzatura a bambini e adolescenti. Eventuali normative locali possono fissare un'età minima per l'operatore.
Mai caricare passeggeri.
- Utilizzare solo attacchi, parti e accessori studiati e forniti dalla Nostra azienda per lo specifico modello da Voi acquistato; per informazioni rivolgersi al vostro Rivenditore.
E' fatto quindi assoluto divieto di eseguire trasformazioni e modifiche sulla macchina non previste da questo libretto.

L'OPERATORE NELL'USO DELLA MACCHINA DEVE OSSERVARE SCRUPOLOSAMENTE LE NORME DI SICUREZZA CONTENUTE IN QUESTO LIBRETTO, LE NORME DI PREVENZIONE DEGLI INFORTUNI, ALTRE NORME DI SICUREZZA GENERICHE, LE DISPOSIZIONI DI MEDICINA DEL LAVORO.

USER'S RESPONSIBILITY

It is imperative that the user reads through this manual carefully so as to become acquainted with its working proce-dure, maintenance of parts and proper lubri-cation according to our instructions. The user is also responsible for checking, repairing and for possible replace-ment of worn-out parts which could cause injuries. The user is re-sponsible for damages caused to third parties by improper use. The machine must be used and maintained only by persons with a good knowledge of its specific features and who have fully understood the safety rules.
Never let children or minors near the machine. Local laws, if any, may state a minimum age for the operator.
Never take passengers.
Only use attachments and accessories which have been recommen-ded and supplied by your dealer.
It is strictly prohibited to do any alterations or re-constructions to the machine which are not mentioned in this manual.

THE OPERATOR WHEN USING THE MACHINE MUST SCRUPULOUSLY OBSERVE THE SAFETY RULES CONTAINED IN THIS MANUAL, THE RULES FOR THE PREVENTION OF ACCIDENTS, OTHER GENERAL SAFETY RULES, THE PRESCRIPTIONS OF INDUSTRIAL MEDICINE.

RESPONSABILITE DU CONDUCTEUR

Le conducteur doit lire attentivement ce manuel pour comprendre correctement le mode opératoire de lubrification, d'entretien des accessoires et de la machine.
- Le conducteur est responsable du bon entretien de son matériel et doit, si besoin est, faire contrôler, réparer et remplacer les pièces d'usure qui pourraient causer des dégâts à des tiers.
- Le conducteur est responsable des dégâts occasionnés à des tiers, et à lui-même si ceux-ci sont dus à une mauvaise application des instructions.
-La machine a été conçue pour une utilisation professionnelle et nous recommandons des utilisateurs spécialisés.
La machine doit être utilisée et soumise à entretien exclusivement par des personnes à connaissance des caractéristiques spécifiques et qui ont compris les normes de sécurité.
Ne jamais permettre aux enfants ou adolescents d'utiliser la machine.
D'éventuelles normes locales peuvent fixer un age minimum pour l'opérateur.
Ne jamais transporter de passagers.
-Utiliser seulement des accessoires, des pièces et des adaptations fournis par notre usine et spécifiques au modèle que vous possédez. Pour plus de renseignements, adressez-vous à votre revendeur. Il est interdit de faire des modifications ou transformations qui ne sont pas prévues dans ce manuel.

L'OPÉRATEUR PENDANT L'UTILISATION DE LA MACHINE DOIT OBSERVER SCRUPULEUSAMEN T LES NORMES DE SÉCURITÉ CONTENUES DANS ÇE MANUEL, LES NORMES DE PRÉVENTION DES ACCIDENTS, D'AUTRES NORMES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES, LES DISPOSITIONS DE MEDÉCINE DU TRAVAIL.

VERANTWORTLICHKEIT DES BEDIENERS

Es ist Pflicht der Bedieners dieses Handbuch aufmerksam zu lesen und die Arbeitsvorgänge der Maschine zu verstehen, die Ausrüstung in Ordnung zu halten und fachgerecht gemäß unseren Anweisungen zu schmie- ren.Er ist ebenfalls verantwortlich für Kontrolle , Reparaturen und evt. Ersatz von stark beanspruchten Teilen , die Schaden an Personen verursachen könnten. Der Bediener ist für Schaden an Drittpersonen und an sich selber verantwortlich, welche durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen.
Es darf nur von Personen mit ausreichender Kenntnis der technischen Eigenschaften und korrekten Anwendung der Sicherheitsbestimmungen benutzt und gewartet werden.
Die Maschine nie an Kindern oder Minderjährigen anvertrauen.
Örtliche Rechtsvorschriften können eventuelle ein Grenzalten für den Bediener durchsetzen. Passagiere nie mitnehmen.
Nur Aggregate und Zubehör ,was vom Hersteller für das Modell konstruiert und geliefert wurden verwenden; Auskünfte sind jederzeit beim Händler zu erhalten. Es ist strikte verboten Änderungen oder Umbauten an der Maschine vorzunehmem, die nicht in diesem Handbuch vermerkt sind.

DER BENUTZER MUSS SICH BEIM UMGANG MIT DER MASCHINE STRIKT AN DIE IN DIESER ANLEITUNG ENTHALTENEN SICHERHEITSBESTIMMUNGEN, AN DIE UNFALLVERHÜTUNGS- ALLGEMEINEN SICHERHEITS- UND ARBEITSMEDIZINISCHEN VORSCHRIFTEN HALTEN.

IL PRUDENTE OPERATORE E' IL MIGLIORE OPERATORE

Molti incidenti possono essere evitati osservando le precauzioni indicate in questo libretto.

PARTE GENERALE

1) Leggete attentamente il manuale in ogni sua parte.
2) Ogni volta prima dell'uso ispezionate la macchina in ogni sua parte e prestate attenzione a malfunzionamenti, bulloni e viti allentate, coltelli, e altre parti danneggiate o non ben fissate. E' fatto assoluto divieto l'uso della macchina non in perfette condizioni, quindi prima dell'uso intervenite eseguendo le operazioni di controllo e manutenzione consigliate.
3) Famigliarizzate con tutte le parti ed i controlli della macchina prima della messa in moto.
4) L'uso della macchina è consentito a una sola persona adulta e consapevole. Non permettere l'uso a bambini e adolescenti.
5) **Tenere persone e cose a distanza di sicurezza come prescritto successivamente.**
6) Utilizzate solo parti e accessori forniti da Noi e non permettete nessuna modifica o trasformazione. Per informazioni contattate il Vs. Rivenditore.
7) Riapplicare di nuovo tutte le decalcomanie di sicurezza e ammonimento danneggiate, illeggibili o mancanti. Controllate la lista delle decalcomanie nella apposita sezione di sicurezza. Mantenere pulite le decalcomanie da fango, sporcizia e polvere.
8) Tenete mani, piedi e voi stessi lontani da ogni parte in movimento.
9) Non usate la macchina senza protezioni e coperchi nella giusta

ONLY A CAREFUL USER IS A GOOD USER

If you follow the Safety Instructions in the manual you can avoid accidents.

MAIN PART

1) Read through carefully each section of these instructions.
2) Check the machine before every use for defect, for e.g. loose screws and bolts, loosened or damaged blades or other parts which are not secure. It is absolutely forbidden to use the machine in improper conditions. Therefore, before starting your machine go through the control and service instructions as recommended.
3) Before starting the machine acquaint yourself with all the parts and with the checking system.
4) The machine should only be used by adults with experience. Do not let children use it.
5) Keep people within a certain security distance as explained hereafter.
6) Only use original parts and accessories. Do not make any changes thereto. For information, please consult your dealer.
7) Replace lost or damaged safety stickers or warning labels. Check the list of safety stickers in the "SAFETY PRECAUTIONS" section of this manual.
Wipe dust and dirt off the stickers.
pourraient être illisibles, dégradées, ou manquantes. Contrôler la liste des décalcomanies avec l'illustré du paragraphe sécurité. Les maintenir propres et lisibles.
8)Keep hands and feet, as well as your body away from the moving parts.
9) Never use the machine without protection and covers in the right position and perfect condition.
10) Should an object have been run over or got stuck, stop immediately. Turn off the

UN CONDUCTEUR PRUDENT EST LE MEILLEUR DES CONDUCTEURS

De nombreux incidents peuvent être évités en observant les précautions indiquées dans ce livret. La machine doit être utilisée par des conducteurs attentifs et formés pour sa conduite.

CONSIGNES GENERALES

1) Lire attentivement le manuel.
2) Avant chaque utilisation, vérifier la machine dans ses moindres détails et contrôler les pièces qui seraient susceptibles de dégrader le matériel, lors d'un mauvais fonctionnement. Boulons et vis desserrés , lames ou autres pièces endommagées ou mal serrées sont des cas où il n'est pas recommandé d'utiliser la tondeuse, car elle ne serait pas en parfaite condition de travail. Il est donc indispensable d'intervenir avant l'utilisation.
3) Se familiariser avec tous les témoins de contrôle avant la mise en route.
4) La machine ne doit être utilisée que par des adultes expérimentés. Ne jamais laisser des enfants s'en servir.
5) Tenir les personnes à une distance de sécurité comme conseillé plus loin.
6) Utiliser seulement des pièces de rechange et des accessoires d'origine fournis par notre usine. Ne permettre aucune modification ni transformation. Pour plus de renseignements, contactez votre revendeur.
7) Remplacer toutes les décalcomanies de sécurité qui pourraient être illisibles, dégradées, ou manquantes. Contrôler la liste des décalcomanies avec sécurité. Les maintenir propres et lisibles.
8) Maintenir éloignés vos pieds et mains de toutes pièces en mouvement.

NUR EIN VORSICHTIGER BEDIENER IST EIN GUTER BEDIENER.

Wenn Sie die Sicherheitsvorschriften in dieses Handbuch beachten können sehr viele Unfälle vermieden werden.

HAUPTANWEISUNGEN

1) Lesen Sie aufmerksam jeden Abschnitt dieser Bedienungsanleitung.
2) Überprüfen Sie jedes Mal vor Gebrauch der Maschine , ob ein Defekt vorhanden ist , ob Schrauben und Muttern gelockert sind, Messer oder andere Teile beschädigt oder schlecht befestigt sind. Es ist absolut verboten die Maschine in unkorrektem Zustand zu benutzen.Führen Sie deshalb vor der Inbetriebnahme die empfohlenen Kontrolle und Handhabungen durch.
3)Machen Sie sich vor Inbetriebsnahme der Maschine mit allen Teilen oder Kontrollarbeiten vertraut.
4) Die Maschine muss nur von Fachleuten benuzt werden. Kinder Sie benutzen lassen.
5) Personen mit eine gewissen Sicherheitsentfernug wie später erklärt fernhalten.
6) Verwenden Sie nur Originalteile und zubehör und erlauben Sie keine Abänderungen. Für Auskünfte wenden Sie sich an Ihren Händler.
7) Ersetzen Sie fehlende oder beschädigte Sicherheitsaufkleber oder Warnhinweise. Kontrollieren Sie die Liste der Sicherheitsaufkleber. Entfernen Sie die Aufkleber von jeglichem Schmutz oder Unrat.
8) Halten Sie Hände und Füße sowie sich selber von beweglichen Teilen fern.
9) Benützen Sie die Maschine nicht ohne Schutz und Deckel in der richtigen Position und in einwandfreiem Zustand.

posizione e in buone condizioni.
10) Se colpite o agganciate un oggetto fermate immediatamente la macchina, disattivate la presa di forza, spegnete il motore, appoggiate l'attrezzatura a terra e controllatela in ogni sua parte. Prima di ripartire assicuratevi di aver ripristinato le condizioni per un funzionamento ottimale della macchina.
11) Quando non utilizzate la macchina, spegnete il motore e togliete la chiave.
12) Non accendete mai il motore della macchina in luogo chiuso o senza adeguata ventilazione. I fumi di scarico sono tossici.
13) Non permettete che si sviluppino fiamme o scintille vicino al serbatoio del carburante o alla batteria.
14) Mai parcheggiare la macchina in discesa.
15) Utilizzate la macchina ad una velocità compatibile con le esigenze di sicurezza e le caratteristiche del modello usato.
16) Usate estrema prudenza utilizzando la macchina sui pendii. Riducete al minimo la velocità. Non procedere su pendii di qualsiasi genere con il piatto alzato.
17) Nell'uso e manutenzione della macchina indossate un abbigliamento adeguato: occhiali, guanti ed altri indumenti di protezione.
18) Utilizzare la macchina in condizioni di visibilità buone.
19) Non utilizzare la macchina per trainare.
20) Non utilizzare la macchina su strada.
21) E' tassativamente vietato avviare la macchina senza il piatto correttamente montato.
22) Tutti i conducenti dovrebbero ricevere una formazione professionale e pratica. Tale formazione dovrebbe mettere in risalto:
- la necessità di prestare

engine and remove the ignition key. Disengage the P.T.O., put the attachment onto the ground and inspect it. Do not start using the machine until you are sure that it is in perfect working order.
11) When you have finished working with the machine, turn off the engine and remove the key.
12) Never start the engine in a closed room. Exhaust fumes are poisonous.
13) Be careful that flames or sparks do not get near the petrol tank.
14) Never park on slopes.
15) Machine speed should be suited to the ground you are working on.
16) Working on slopes requires extreme caution and reduced speed. Do not proceed on any slopes with the plate lifted.
17) When using the machine wear suitable clothing, glasses, gloves and any other protective clothing.
18) Only use the machine with good visibility.
19) Do not use the machine for towing.
20) Do not use the machine on the road.
21) It is strictly forbidden to start the machine if the cutter deck is not correctly mounted.
22) All drivers should receive a professional and practical training. Such training should highlight the following:
- the necessity of paying attention and being concentrated when working on machines where the driver is sitting.
- a machine sliding down a slope can be brought again under control by pulling the brakes. The main

9) Ne pas utiliser la machine sans protection ou couvercle à leur place et en bon état.
10) Si vous accrochez ou percutez un objet, arrêtez immédiatement le moteur, enlevez les clefs de contact, débrayez la prise de force, posez l'accessoire au sol et contrôlez chaque élément. Avant de repartir, assurez-vous que tout est en parfait état de fonctionnement, afin d'obtenir le meilleur travail et le meilleur rendement.
11) Lorsque la machine est à l'arrêt, enlevez la clef de contact.
12) Ne pas laisser le moteur en marche dans un local fermé, les fumées d'échappement étant toxiques.
13) Attention: ne pas faire d'étincelles à proximité du réservoir et de la batterie.
14) Ne jamais laisser la machine arrêtée sur une pente.
15) Utiliser la machine et les accessoires à une vitesse compatible avec les exigences de sécurité et suivant le modèle utilisé.
16) Etre d'une extrême prudence pour le travail en pente. Réduire la vitesse au maximum. Ne pas avancer sur n'importe quelle pente avec le plateau soulevé.
17) Pour l'utilisation et l'entretien de la machine, s'équiper de vêtements adéquats, lunettes, gants et autres vêtements de protection.
18) Utiliser la machine seulement avec une bonne visibilité.
19) Ne pas utiliser la machine pour remorquer.
20) Ne pas utiliser la machine sur route.
21) Il est strictement interdit de démarrer la machine sans que la coupelle soit correctement montée.
22) Tous les conducteurs devraient recevoir une formation professionnelle et pratique.
professionnelle et Cette formation devrait faire ressortir:
- la nécessité de faire attention et de se concentrer lorsque l'on travaille avec des machines à conducteur assis.
- le contrôle sur une

10) Halten Sie unverzüglich an, wenn Sie einen Gegenstand überfahren oder sich an den verklemmt haben.
Schalten Sie den Motor aus und nehmen Sie den Schlüssel weg. Kuppeln Sie das Mähwerk auf den Boden und kontrollieren Sie es in jedem Detail.Nehmen Sie die Maschine erst wieder in Betrieb, wenn Sie sich vergewissert haben , dass sich die Maschine in einem optimalen Betriebszustand befindet.
11)Wenn Sie die Maschine nicht mehr benutzen, Motor abstellen und den Schlüssel abnehmen.
12) Motor nie in geschlossenen Räumen starten.Die Abgase sind giftig.
13) Geben Sie acht, dass sich weder Flammen noch Funken in der Nähe des Benzintanks bilden.
14) Parkieren Sie nie im Gefälle.
15) Arbeitsgeschwindigkeit der Maschine und dem Geländer anpassen.
16) An Hängen nur mit äußerster Vorsicht und mit reduzierter Geschwindigkeit arbeiten. Das Arbeiten an Hängen gleich welcher Art mit hochgestelltem Teller sollte unterlassen werden.
17) Beim Arbeiten sowie beim Reparaturen empfehlen wir passende Kleider, Brillen, Handschuhe und andere Schutzgegenstände.
18) Nur die Maschine benutzen, wenn man gut sehen kann.
19) Die Maschine nicht zum schleppen verwenden.
20) Die Maschine nicht auf der Straße verwenden.
21) Es ist streng verboten, die Maschine ohne korrekt eingebautes Mähwerk zu starten.
22) Alle Fahrer müssten eine Praxisausbildung haben. Diese Ausbildung sollte das folgende hervorheben:
- die Notwendigkeit, um aufzupassen und sich

re attenzione e di essere concentrati quando si lavora con le macchine con conducente seduto.
- il controllo di una macchina che slitta lungo un pendio non potrà essere ristabilito azionando i freni. Le principali ragioni della perdita di controllo sono:
a) insufficiente aderenza delle ruote;
b) guida troppo veloce;
c) frenata inadeguata;
d) tipo di macchina inadatto al lavoro richiesto;
e) mancata consapevolezza dell'effetto delle condizioni del terreno, in particolare dei pendii;
f) attacco non corretto delle attrezzature e mal ripartizione dei carichi.
23) Durante il taglio dell'erba, indossare sempre calzature resistenti e pantaloni lunghi. Non utilizzare la macchina quando si è a piedi scalzi o si indossano sandali.
24) Ispezionare a fondo l'area nella quale deve essere utilizzata la macchina e rimuovere tutti gli oggetti che potrebbero essere lanciati dalla macchina.
25) Arrestare la rotazione delle lame prima di attraversare delle superfici non erbose.

causes for the loss of control are:
a) insufficient grip of the wheels;
b) driving too fast;
c) inadequate braking;
d) type of machine unsuitable for the job required;
e) lack of awareness of the effect of the condition of the ground, particularly of slopes ;
f) wrong attachment of the equipments and bad distribution of loads.
23) When mowing, always wear strong shoes and long trousers. Do not use the machine when you are barefooted or wearing sandals.
24) Inspect thoroughly the area where the machine is to be used and remove all the object that could be thrown by the machine.
25) Stop the blade rotation before crossing non-grassy areas.

machine qui dérape le long d'une pente ne pourra pas se faire en actionnant les freins. Les raisons principales de la perte de contrôle sont:
a) adhérence insuffisante des roues;
b) conduite trop rapide;
c) freinage insuffisant;
d) type de machine inadapté au travail demandé;
e) non-conscience de l'effet des conditions du terrain, en particulier des pentes;
f) jonction non correcte des outillages et mauvaise répartition des charges.
23) Pendant la tonte, toujours mettre des chaussures résistantes et des pantalons longs. Ne pas utiliser la machine lorsque l'on a les pieds nus ou des sandales.
24) Inspecter à fond la zone sur laquelle la machine doit être utilisée et enlever tous les objets qui pourraient être projetés par la machine.
25) Arrêter la rotation des lames avant de traverser des surfaces non herbeuses.

zu konzentrieren, wenn man mit Maschinen mit sitzendem Fahrer arbeitet.
- die Kontrolle über eine an einem Abhang entlang rutschenden Maschine kann nicht durchs Bremsen wiederhergestellt werden. Die wichtigsten Gründe für den Kontrollverlust sind:
a) eine ungenügende Bodenhaftung der Räder;
b) ein zu schnelles Fahren;
c) ein unzulängliches Bremsen;
d) das Maschinentyp ist für die verlangten Arbeit ungeeignet;
e) keine Ahnung über die Wirkung der Bodenbedingungen, insbesonders über Steilhänge;
f) falsche Befestigung der Einrichtungen und schlechte Belastungsverteilung.
23) Beim Mähen, muss man immer starke Schuhe und eine lange Hose tragen. Nie Maschine verwenden, wenn man barfüßig ist oder Sandalen trägt.
24) Sorgfältig die mähende Zone überprüfen und alle Gegenstände entfernen, die von der Maschine ausgeworfen werden könnten .
25) Vor die Durchquerung von nicht grasbewachtenen Boden, muss man die Umdrehung der Blätter stoppen.

PENDENZE SLOPES PENTES STEILHÄNGE

Non utilizzare la macchina con pendenze longitudinali superiori a 12°.
Do not use the machine on longitudinali slopes of more than 12°.
Ne pas utiliser la machine sur des pentes longitudinales supérieures à 12°.
Nicht bei einem Längsgefälle von über 12° einsetzen.

Non utilizzare la macchina con pendenze laterali superiori a 12°.
Do not use the machine on lateral slopes higher of more than 12°.
Ne pas utiliser la machine sur des pentes latérales supérieures à 12°.
Nicht bei einem seitlichen Gefälle von über 12° einsetzen.

Non affrontare pendenze di nessun tipo (laterali e longitudinali) con il piatto alzato.
Do not proceed on slopes of any kind (lateral or longitudinal) with the plate lifted.
Ne pas aborder aucun type de pentes (latérales et longitudinales) avec le plateau soulevé.
Nie an Hängen (mit seitlichem oder Längsgefälle) arbeiten, wenn der Teller hochgestellt ist.

Non fermare o avviare improvvisamente la macchina durante la salita o la discesa lungo un pendio.
Do not stop or start suddenly the machine when when going up or down a slope.
Ne pas arrêter ou démarrer tout à coup la machine en montant ou descendant une pente.
Nicht die Maschine bergauf oder bergab stoppen oder plötzlich starten.

Mantenere bassa la velocità della macchina sui pendii e durante le curve strette.
Proceed with low speed on slopes or narrow curves.
Conduire à basse vitesse sur les pentes ou les virages étroits.
Auf Steigungen oder scharfen Kurven langsam fahren.

Prestare attenzione ad eventuali dossi, buche o altri pericoli nascosti. Se il terreno è irregolare, la macchina può ribaltarsi più facilmente.
Pay attention to any road humps, potholes or other hidden dangers. If the ground is irregular, the machine can overturn more easily.
Faire attention aux dos-d'âne, nids-de-poule ou d'autres dangers cachés. Si le terrain est irrégulier, la machine peut culbuter plus facilement.
Auf Erdhügel, Löcher im Boden oder andere Gefahrenquellen achten. Bei unebenem Gelände kann die Maschine leicht umkippen.

Non operare in prossimità di banchine, fossi o argini; la macchina potrebbe ribaltarsi improvvisamente se una ruota supera il bordo di questi ultimi, oppure se la banchina cede.
Do not operate in the proximity of shoulders, ditches or river banks; the machine could suddenly overturn if a wheel goes beyond the edge of the latter, or if the shoulder cedes.
Ne pas opérer à proximité de bas-côtés, fossés ou berges; la machine pourrait culbuter soudainement si une roue supère le bord de ces derniers, ou si la si le bas-côté cède.
Auch nicht in der Nähe von Straßenrändern, Gräben oder Dämmen arbeiten. Falls ein Rad über den Rand dieser Erhebungen gelangt oder der Straßenrand nachgibt, besteht die Gefahr des plötzlichen Umkippens der Maschine.

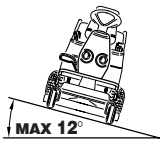
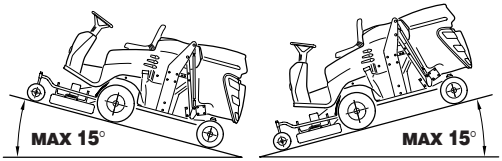


Fig. 1



4.1 TRASPORTO E SCARICO TRANSPORT AND UNLOADING TRANSPORT ET DÉCHARGEMENT TRANSPORT UND ABLADUNG

La macchina è pesante e può provocare seri danni da schiacciamento. Caricarla e scaricarla co cautela utilizzando rampe di carico.
Trasportare la macchina su un rimorchio omologato. Durante il trasporto, applicare il freno di stazionamento, e fissare la macchina con dispositivi omologati come cinghie, catene o funi.
N.B.: se la macchina è imballata e posta sopra al proprio pallets è possibile movimentarla con il muletto.

The machine is heay and can cause serious crushing damages. Load and unload it with care and use loading ramps.
Transport the machine on a homologated trailer. During transport, use the the parking brake and fix the machine with homologated devices, such as belts, chains or ropes.
N.B.: if the machine is packed and mounted on its pallet, it is possible to move it with a forklift.

La machine est lourde et peut provoquer de graves dégats d'aplatissement. Il faut la charger et décharger avec caution en se servant de rampes de chargement.
Transporter la machine sur un remorque homologué. Pendant le transport, mettre le frein de stationnement, et fixer la machine avec des dispositifs homologués comme des courroies, chaînes ou cordes.
N.B.: si la machine est emballée et posée sur une palette, on peut la transporter par chariot élevateur.

Der Rasenmäher kann aufgrund seines beträchtlichen Gewichts schwere Quetschverletzungen verursachen. Beim Auf- und Abladen sollte man deshalb zur Vorsicht eine Laderampe verwenden.
Die Maschine mit einem zulassungsgeprüften Anhänger transportieren. Während des Transports die Handbremse anziehen und die Maschine mit vorschriftsmäßigen Befestigungsvorrichtungen, wie Riemen, Ketten oder Seile fixieren.
Hinweis: Falls die Maschine verpackt ist und auf einer Palette befestigt ist, kann sie mit dem Gabelstapler befördert werden.

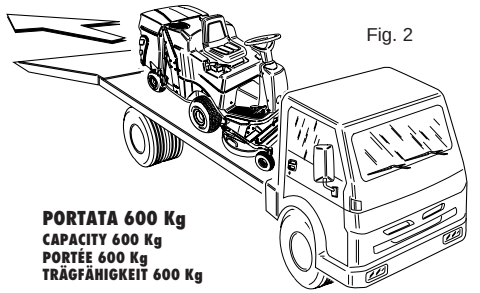
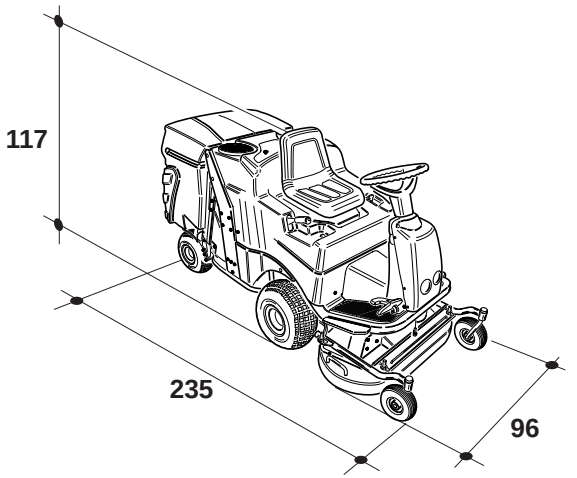


Fig. 2

IMPORTANTE: il freno di stazionamento non è sufficiente a bloccare la macchina durante il trasporto. Fissare adeguatamente la macchina al veicolo con dispositivi omologati.
IMPORTANT: the parking brake is not sufficient for locking the machine durante transport. Fix appropriately the machine to the vehicle with homologated devices.
IMPORTANT: le frein de stationnement ne suffit pas à bloquer la machine pendant le transport. Fixer d'une façon adéquate la machine au véhicule avec des dispositifs homologués.
WICHTIG: Die Standbremse ist keine Garantie für die sichere Blockierung der Maschine während des Transports. Sie muss deshalb mit geeigneten Vorrichtungen auf dem Fahrzeug befestigt werden.



Kg 430

Fig. 3

MARCA MOTORE - ENGINE BRAND - MARQUE DU MOTEUR - MOTORENMARKE		KOHLER
Potenza - Engine power - Puissance Moteur - Motorleistung	HP - PS	**15,5**
Cilindrata - Displacement - Cylindrée - Hubraum	cc.	**426**
Cilindri - Number of Cylinders - Nombre de cylindres - Zylinderzahl	n°	**1**
Giri al 1' - Rpm - Tours/min. - Drehzahl/Min.		**3300**
Velocità - Speed - Vitesse - Geschwindigkeit	Km/h	**0 ÷ 11**
Serbatoio benzina - Fuel tank - Capacité du réservoir - Tankinhalt	L.	**11**
Peso - Weight - Poids - Gewicht	Kg.	**430**
APPARATO RASAERBA - MOWER - TONDEUSE - MÄHER		
Numero lame - Number of blades - Nombre de lames - Messerzahl		**4**
Larghezza taglio - Cutting width - Largeur de coupe - Schnittbreite	cm.	**96**
Taglio regolabile - Cutting height - Hauteur de coupe - Schnitthöhe	cm.	**1 ÷ 8**
Capacità cesto - Collector capacity - Capacité du bac - Behälternhalt	L.	**300**

- **Livello di potenza acustica garantito: 100 dB (A)**
  Guaranteed noise level: 100 dB (A)
  Niveau sonore garantit 100 dB (A)
  Garantierter Geräuschpegel 100 dB (A)

- **Esposizione dell'accelerazione delle membra superiori 2,4 m/s².**
  Exposition of acceleration of superior limbs 2,4 m/s².
  Exposition de l'accélération des membres supérieurs 2,4 m/s².
  Austellung der Beschleunigung von oberen Gliedmassen 2,4 m/s².

- **Esposizione dell'accelerazione del corpo 0,4 m/s².**
  Exposition of body acceleration 0,4 m/s².
  Exposition de l'accélération du corps 0,4 m/s².
  Austellung der Körpebeschleunigung 0,4 m/s².

- **Valore rumorosità posto operatore dB (A): 89,3**
  Noise value at operator's place dB (A): 89,3
  Valeur du bruit à l' emplacement de l'opérateur dB (A): 89,3
  Gerauschpegel am Bedienersitz dB (A): 89,3

6 COMANDI E STRUMENTI INSTRUMENTS COMMANDES BEDIENUNGSGERAETE

Il sistema di guida del tosaerba è composto dai seguenti comandi:

1) Pedale avanzamento
2) Freno a mano
3) Leva acceleratore-starter
4) Chiave avviamento elettrico
5) Cesto raccolta, a scaricamento posteriore, con segnale acustico "troppo pieno"
6) Inserimento lame
7) Volante
8) Leva regolazione sedile
9) Interruttore luci
10) By-Pass
11) Interruttore ribaltamento
12) Interruttore sollevamento piatto rasaerba
13) Contaore

The machine includes the following controls:

1) Forward pedal
2) Handbrake
3) Accelerator-starter
4) Electrical starting
5) Collector at the rear of the machine with "too full" buzzer
6) Blades insertion
7) Steering wheel
8) Seat adjusting lever
9) Headlights switch
10) By-Pass
11) Overturning switch
12) Switch for mowing plate lifting
13) Hour-meter

La tondeuse est composée des commandes suivantes:

1) Pédale d'avancement
2) Frein à main
3) Levier d'accélérateur-starter
4) Démarrage électrique
5) Bac de ramassage, à déchargement postérieur, avec avertisseur sonore de "trop plein"
6) Prise de force
7) Volant
8) Levier de réglage du siège
9) Interrupteur phares
10) By-Pass
11) Interrupteur culbutement
12) Interrupteur soulèvement plateau tondeur
13) Compteur horaire

Die Maschine hat folgenden Bedienungsgeräte:

1) Vorwärtspedal
2) Handbremse
3) Gashebel-starter
4) Elektrischer Anlasser
5) Fangkorb mit "zu voll" akustischem Alarm
6) Messerantrieb
7) Lenkrad
8) Hebel zur Sitzverstellung
9) Scheinwerfer-Schalter
10) By-Pass
11) Schalter Kippung
12) Schalter Hub Rasenmäherteller
13) Stundenzähler

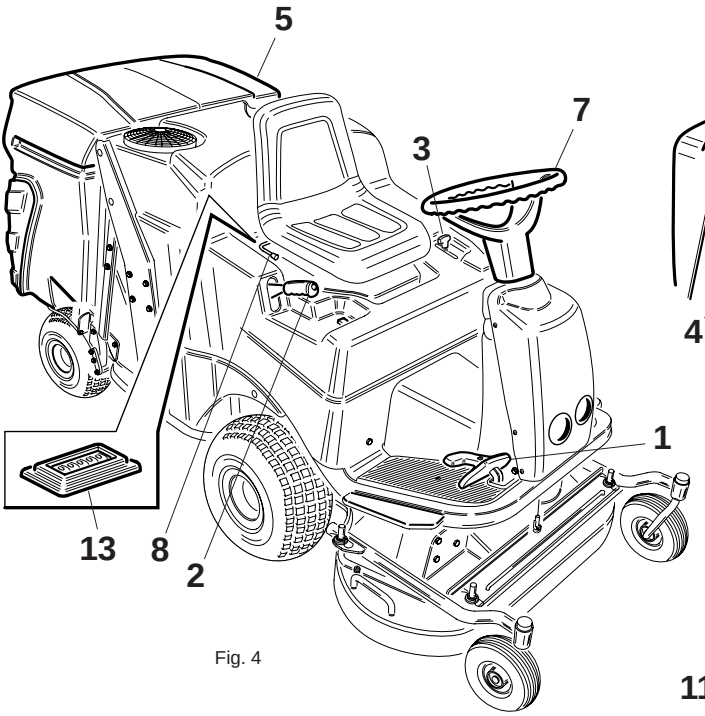
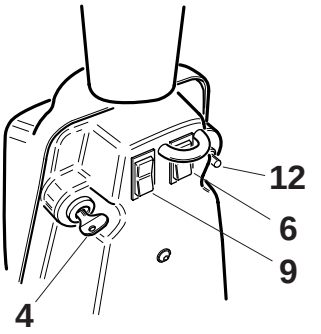


Fig. 4



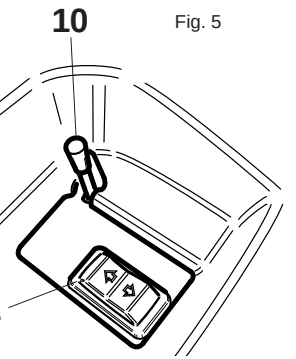


Fig. 5

7 COMANDI E STRUMENTI INSTRUMENTS COMMANDES BEDIENUNGSGERÄTE

7.1 TRASMISSIONE DRIVE TRANSMISSION ANTRIEB

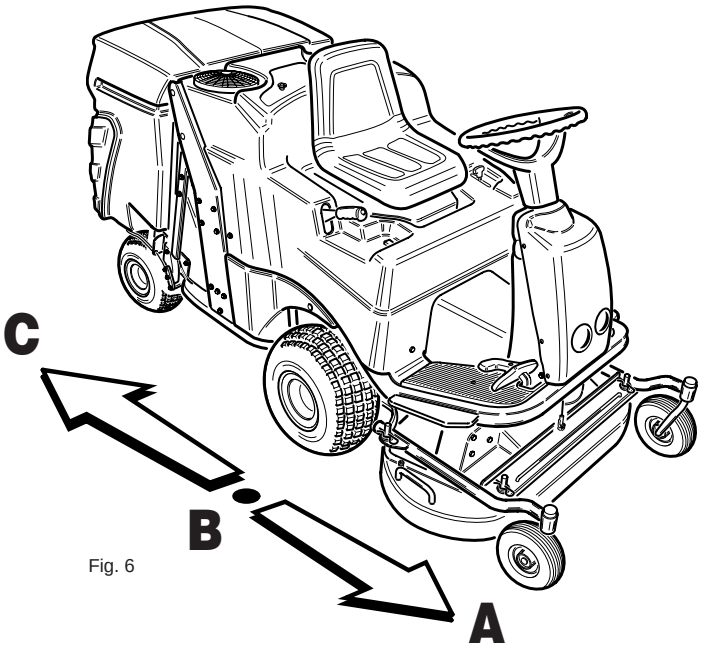


Fig. 6

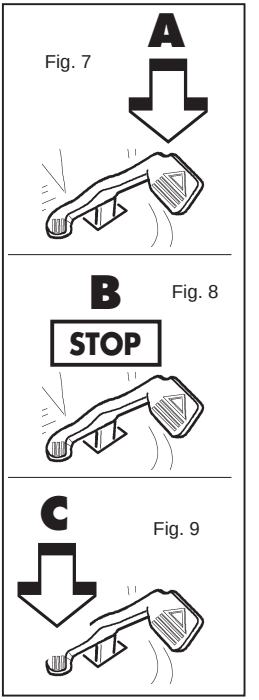


Fig. 7

Fig. 8

Fig. 9

7.2 ACCELERATORE A MANO E STARTER HAND-THROTTLE - STARTER ACCELERATEUR MANUEL - STARTER HNDBEDIENTER BESCHLEUNIGER - STARTER

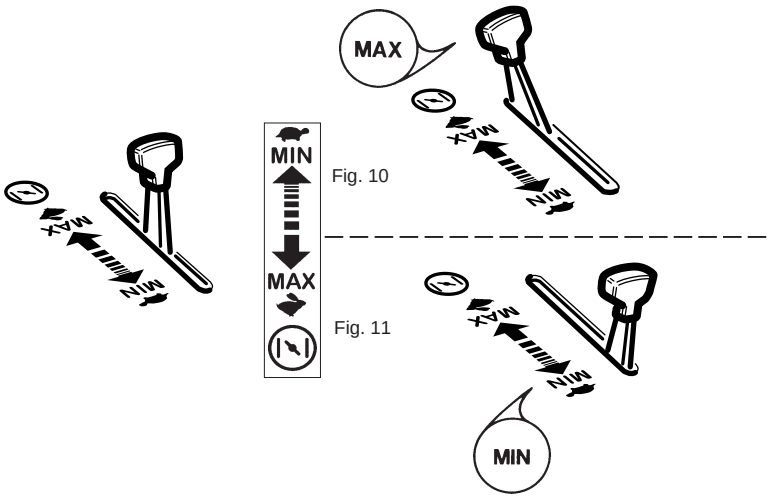


Fig. 10

Fig. 11

7.3 COMANDI CONTROLS COMMANDES KORB

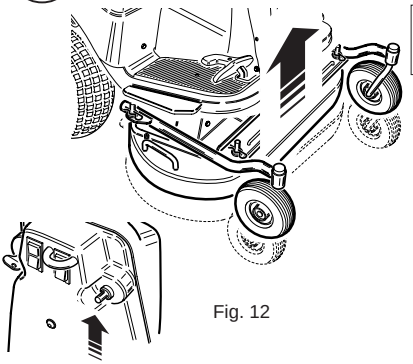


Fig. 12

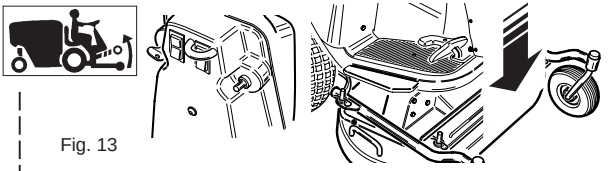


Fig. 13

Non tenere alzato il piatto per lunghi tratti, dopo aver superato l'ostacolo rilasciare immediatamente l'interruttore.
Do not keep the plate lifted for long stretches, and after passing over an obstacle, release the switch immediately.
Ne pas tenir soulevé le plateau pour de longs traits, après avoir supéré l'obstacle, relâcher immédiatement l'interrupteur.
Den Teller auf langen Mähstrecken nicht hochgestellt lassen, sondern nach Überwindung eines Hindernisses den Schalter sofort wieder ausrasten.

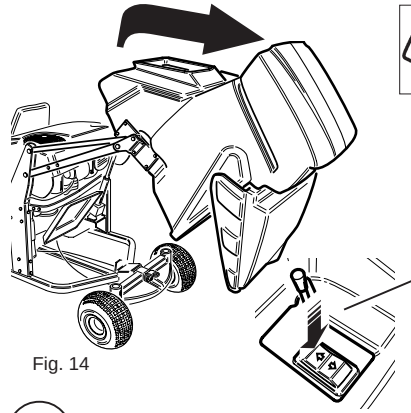


Fig. 14

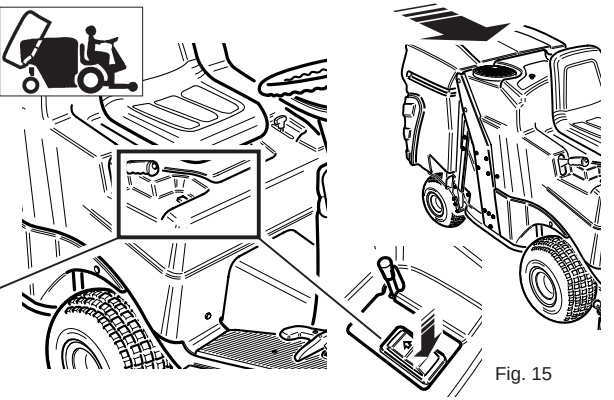
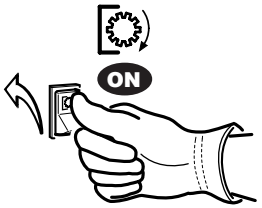


Fig. 15

7.4 PRESA DI FORZA P.T.O. PRISE DE FORCE ZAPFWELLE



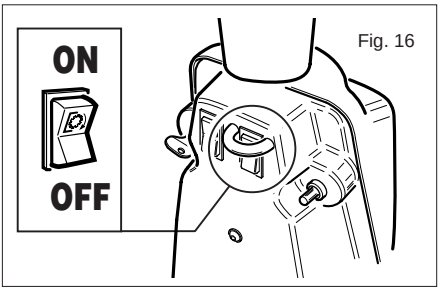
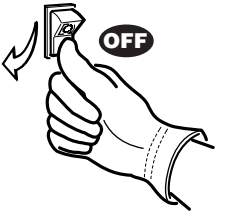


Fig. 16



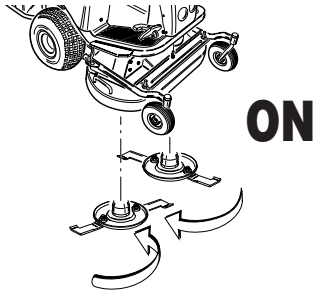


Fig. 17

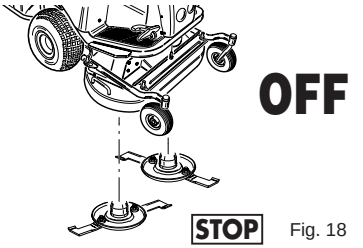


Fig. 18

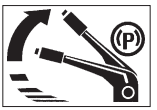


Fig. 19

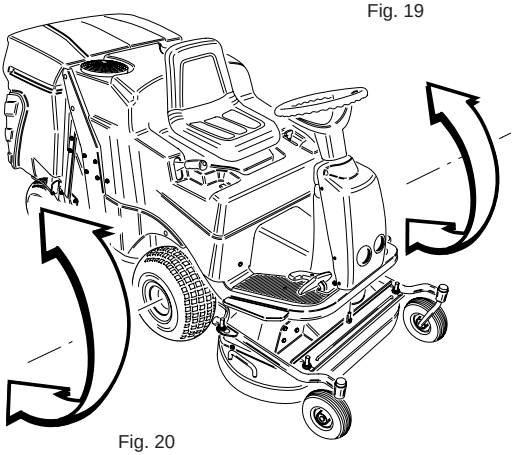


Fig. 20

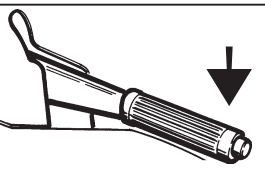
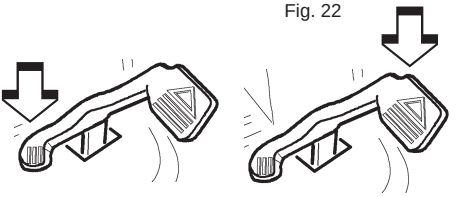


Fig. 21

Fig. 22



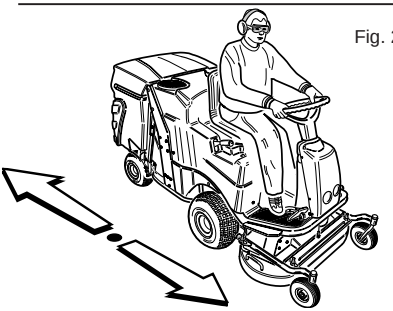


Fig. 23

Fig. 24

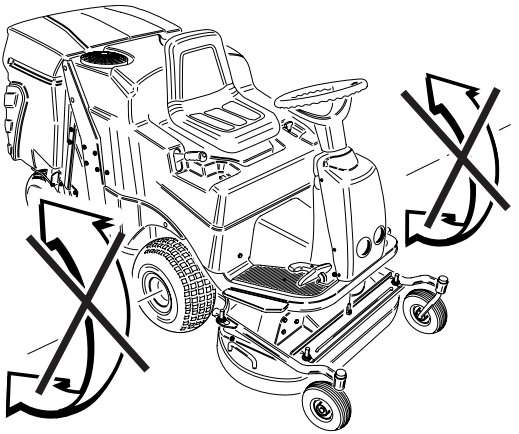


Fig. 25

Fig. 26

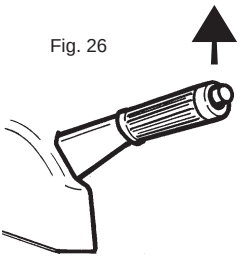
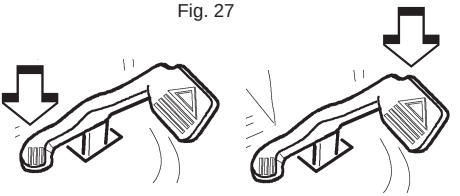


Fig. 27



7.6 BY-PASS BY-PASS BY-PASS BY-PASS

Fig. 28

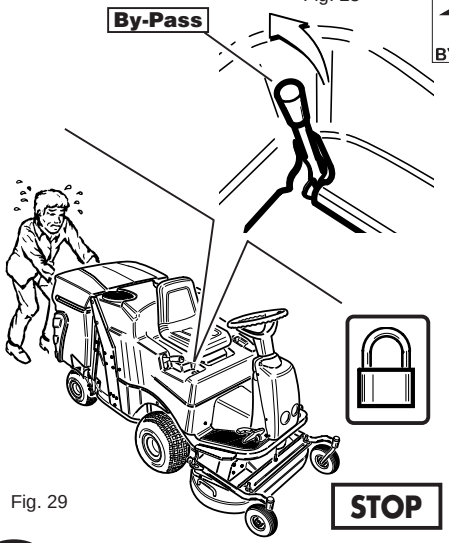


Fig. 29

Fig. 30

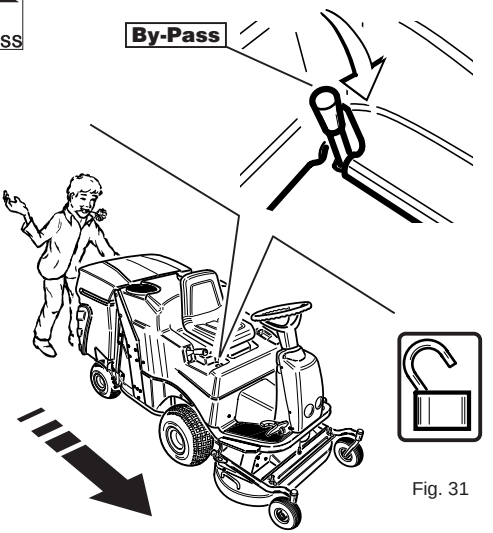


Fig. 31

8 AVVIAMENTO MOTORE STARTING THE ENGINE DEMARRAGE DU MOTEUR STARTEN DES MOTORS

Fig. 32

Fig. 33

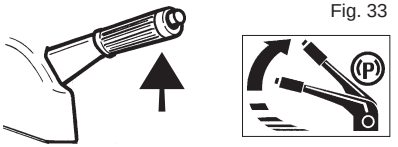


Fig. 34

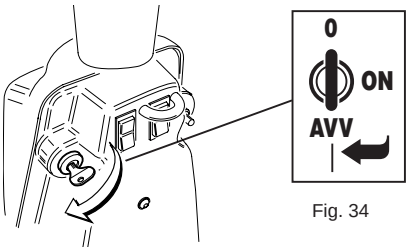


Fig. 35

Fig. 36

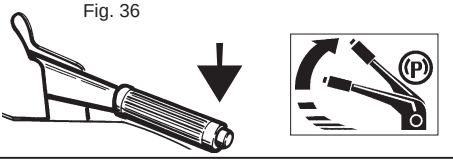
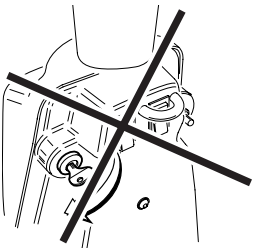


Fig. 37



9 AVVIAMENTO MOTORE STARTING THE ENGINE DEMARRAGE DU MOTEUR STARTEN DES MOTORS

1 - Prendere posto sul sedile
Get onto driver's seat.
Prendre place sur le siège.
Auf dem Fahrersitz
Platznehmen.

2 - Tirare il freno di stazionamento.
Pull the hand brake.
Tirer le levier de frein à main.
Die Handbremshebel anziehen.

3 - Azionare la leva starter a motore freddo
Use choke when engine is cold.
Actionner le starter à moteur froid.
Bei kaltem Motor den Choke Betätigen.

4 - Accendere il motore mediante l'apposita chiave di messa in moto.
Turn ignition key.
Faire démarrer le moteur à l'aide de la clé de démarrage.
Zündschlüssel drehen.

5 - Azionare la leva acceleratore.
Press on the accelerator.
Actionner la manette d'accélérateur.
Gashebel betätigen

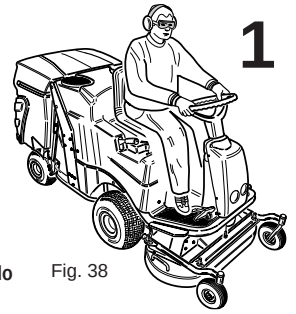


Fig. 38

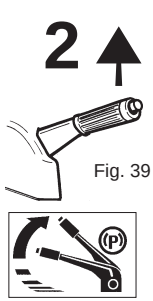


Fig. 39

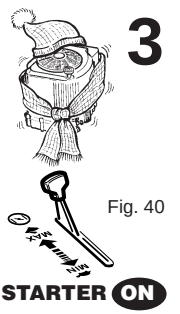


Fig. 40

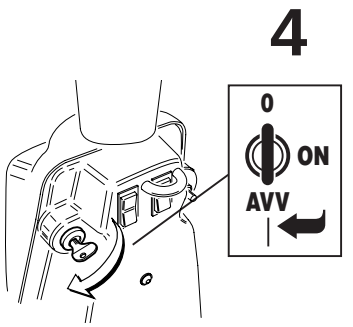


Fig. 41

Fig. 42

10 MOVIMENTAZIONE DELLA MACCHINA DRIVING THE MACHINE UTILISATION DE LA MACHINE FAHREN DER MASCHINE

1 - Regolare la leva acceleratore.
Set throttle lever.
Régler la manette d'accélérateur.
Gashebel einstellen.

2 - Selezionare la velocità desiderata mediante il pedale avanzamento.
Select the desired speed via the gear pedal.
Sélectionner la vitesse désirée à l'aide du pédale.
Die gewünschte Geschwindigkeit mit dem Pedal wählen.

3 - Azionando il volante si comandano le ruote posteriori.
The steering wheel controls the rear wheels.
En actionnant le volant on commande les roues arrière.
Das Lenkrad steuert die Hinterräder.

Fig. 43

Fig. 44

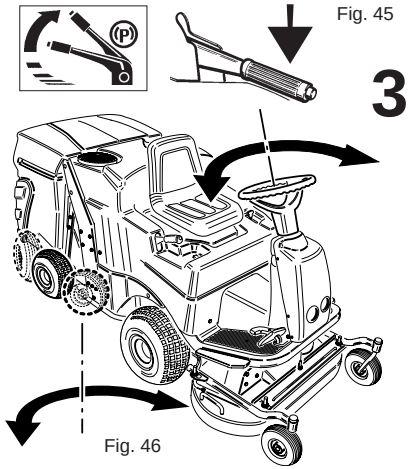
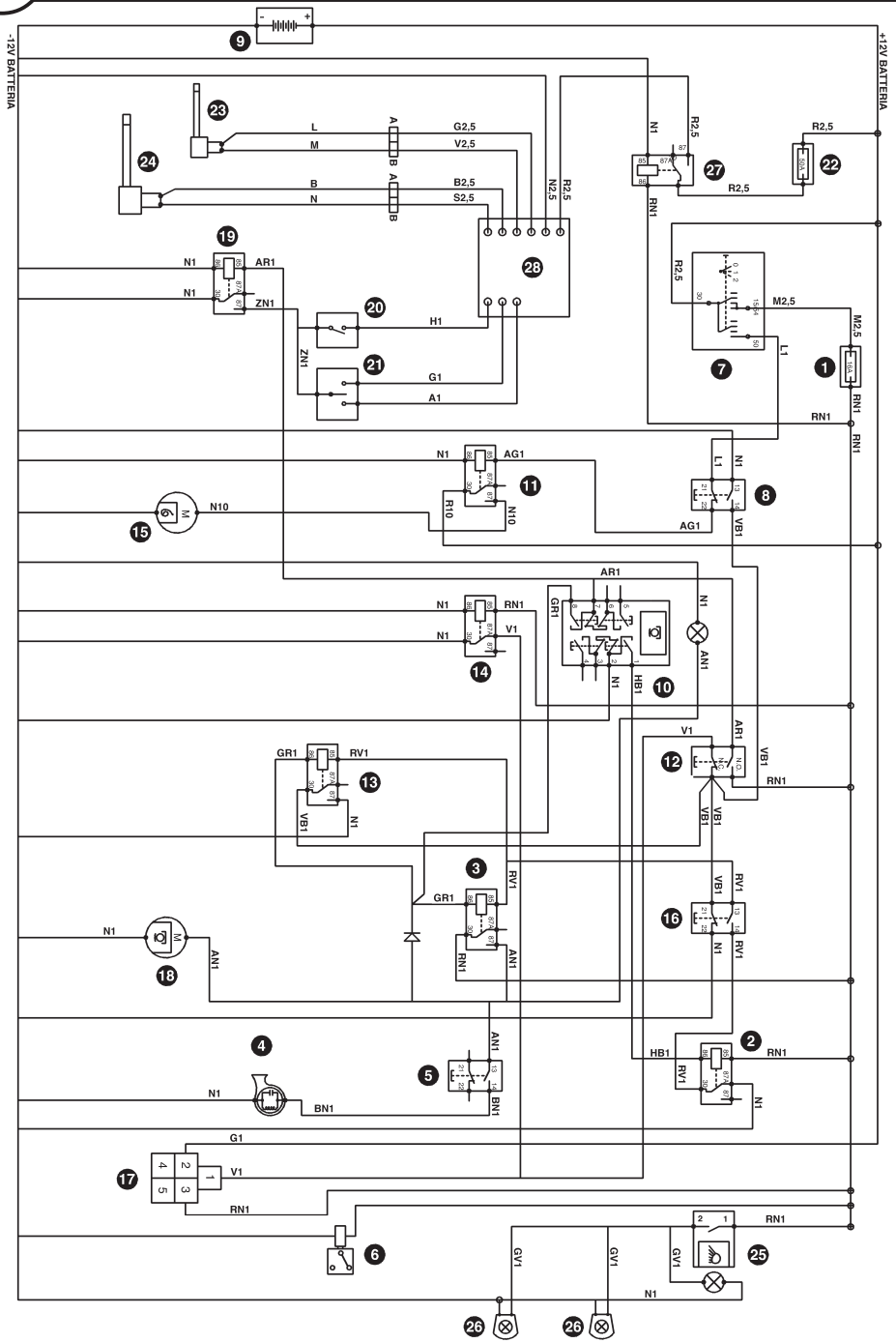


Fig. 45
Fig. 46

AVANZATE A VELOCITA' RIDOTTA, MANTENENERE PERSONE E ANIMALI AD ALMENO 3 mt. DI DISTANZA .
T0 BEGIN DRIVE AT SLOW SPEED, FOR SAFETY REASONS MAKE SURE THAT PEOPLE AND ANIMALS ARE AT LEAST 3 METERS AWAY FROM THE MACHINE.
UTILISEZ UNE VITESSE REDUITE EN TENANT LES PERSONNES OU ANIMAUX A UNE DISTANCE DE SECURITE MINIMUM DE 3 METRES.
AM ANFANG MIT REDUZIERTER GESCHWINDINGKEIT FAHREN. HALTEN SIE PERSONEN UND TIERE MIT EINEM SICHERHEITSABSTAND VON 3 METERN FERN.


-12V BATTERIA
+12V BATTERIA
L
M
B
N
G2,5
V2,5
B2,5
S2,5
N2,5
R2,5
M2,5
AR1
ZN1
H1
G1
A1
AG1
R10
N10
GR1
RV1
V1
VB1
HB1
AN1
BN1
GV1
RN1
N1
L1

SCHEMA ELETTRICO — WIRING DIAGRAM — SCHEMA ELECTRIQUE — SCHALTPLAN

RIF.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG
1	FUSIBILE 16A	16A FUSE	FUSIBLE 16A	16A-SICHERUNG
2	RELE' STACCAFRIZIONE LAME	BLADES DECLUTING RELAY	RELAIS DÉBRAYAGE LAMES	BLÄTTER-AUSKUPPLUNGSRELAIS
3	RELE' AVVIAMENTO FRIZIONE LAME	BLADES CLUTCHING RELAY	RELAIS EMBRAYAGE LAMES	BLÄTTER-EINKUPPLUNGSRELAIS
4	CICALINO CESTO PIENO	BASKET FULL BUZZER	SONNETTE CORBEILLE PLEINE	KORB VOLL SUMMER
5	MICRO CESTO PIENO	BASKET FULL MICROSWITCH	MICRO CORBEILLE PLEINE	KORB VOLL MIKROSCHALTER
6	ELETTROVALVOLA CARBURANTE	FUEL ELECTROVALVE	ÉLECTROVANNE CARBURANT	KRAFTSTOFF-ELEKTROVENTIL
7	INTERRUTTORE AVVIAMENTO	STARTING SWITCH	INTERRUPTEUR DÉMARRAGE	ANLAßSCHALTER
8	MICRO FRENO DI STAZIONAMENTO	PARKING BRAKE MICROSWITCH	MICRO FREIN DE STATIONNEMENT	PARKBREMSE-MIKROSCHALTER
9	BATTERIA 12V	12V-BATTERY	BATTERIE 12V	12V-BATTERIE
10	PULSANTE FRIZIONE LAME	BLADE CLUTCH BUTTON	BOUTON EMBRAYAGE LAMES	BLÄTTERKUPPLUNGSTASTE
11	RELE' AVVIAMENTO	STARTING RELAY	RELÉ DÉMARRAGE	ANLAßRELAIS
12	MICRO SEDILE	SEAT MICROSWITCH	MICRO SIÈGE	SITZSCHALTER
13	RELE' ARRESTO SEDILE	SEAT STOP RELAY	RELAIS ARRÊT SIÈGE	SITZSPERRELAIS
14	RELE' ARRESTO MOTORE	MOTOR STOP RELAY	RELAIS ARRÊT MOTEUR	MOTORANHALTRELAIS
15	MOTORINO AVVIAMENTO	STARTER	DEMARREUR	ANLASSER
16	MICRO CESTO INSERITO	BASKET INSERTED MICROSWITCH	MICRO CORBEILLE INSÉRÉE	KORB EIN MIKROSCHALTER
17	CONNETTORE MOTORE KOHLER	KOHLER MOTOR CONNECTOR	CONNECTEUR MOTEUR KOHLER	KOHLER MOTORVERBINDER
18	MOTORINO FRIZIONE LAME	BLADES CLUCHING MOTOR	MOTEUR EMBRAYAGE LAMES	BLÄTTER-EINKUPPLUNGSMOTOR
19	RELE' COMANDO ATTUATORI ELETTRICI	ACTUATORS CONTROL RELAY	RELAIS COMMANDE ACTUATEURS	RELAIS ZUR STEUERUNG DER ANTRIEBE
20	PULSANTE ATTUATORE LAME	BLADES ACTUATOR BUTTON	BOUTON ACTUATEUR LAMES	BLÄTTERANTRIEBTASTE
21	DEVIATORE ATTUATORE CESTO	BASKET ACTUATOR SWITCH	COMMUTATEUR ACTUATEUR CORBEILLES	KORBANTRIEBSCHALTER
22	FUSIBILE 50A	50A FUSE	FUSIBLE 50A	50A SICHERUNG
23	ATTUATORE ELETTRICO LAME	ELECTRIC BLADES ACTUATOR	ACTUATEUR ÉLECTRIQUES LAMES	ELRECTRISCHER BLÄTTERANTRIEB
24	ATTUATORE ELETTRICO CESTO	ELECTRIC BASKET ACTUATOR	ACTUATEUR ÉLECTRIQUE CORBEILLE	ELRECTRISCHER KORBANTRIEB
25	INTERRUTTORE FARI LAVORO	HEADLIGHTS SWITCH	INTERRUPTEUR PHARE	SCHEINWERFER-SCHALTER
26	FARI LAVORO	HEADLIGHTS	PHARE DE TRAVAIL	SCHEINWERFER
27	RELE' ALIMENTAZIONE SCHEDA	CARD SUPPLY RELAY	RELAIS ALIMENTATION FICHE	KARTENSPEISUNGSRELAIS
28	SCHEDA ELETTRONICA ATTUATORI	ACTUATORS ELECTRONICS CARD	FICHE ÉLECTRIQUE ACTUATEURS	ELEKTRONISCHE ANTRIEBKARTE

	TAVOLA DEI COLORI	COLOUR PALETTE	PALETTE DES COULEURS	FARBPALETTE
A	AZZURRO	SKY-BLUE	AZUR	HIMMELBLAU
B	BIANCO	WHITE	BLANC	WEIß
C	ARANCIO	ORANGE	ORANGE	ORANGE
G	GIALLO	YELLOW	JAUNE	GELB
H	GRIGIO	GREY	GRIS	GRAU
L	BLU	BLUE	BLEU	BLAU
M	MARRONE	BROWN	MARRON	BRAUN
N	NERO	BLACK	NOIR	SCHWARZ
R	ROSSO	RED	ROUGE	ROT
S	ROSA	PINK	ROSE	ROSA
V	VERDE	GREEN	VERT	GRÜN
Z	VIOLA	VIOLET	VIOLET	VEILCHENBLAU

QUESTO SIMBOLO INDICA LA MASSA	**THIS SYMBOL INDICATES MASS**	**CE SYMBOLE INDIQUE LA MASSE**	**DIESES SYMBOL ZEIGT DIE MASSE**

11 TOSAERBA MOWER DECK TONDEUSE MÄHWERK

Capacità
Capacity
L = **300**

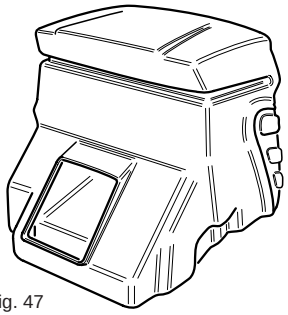


Fig. 47

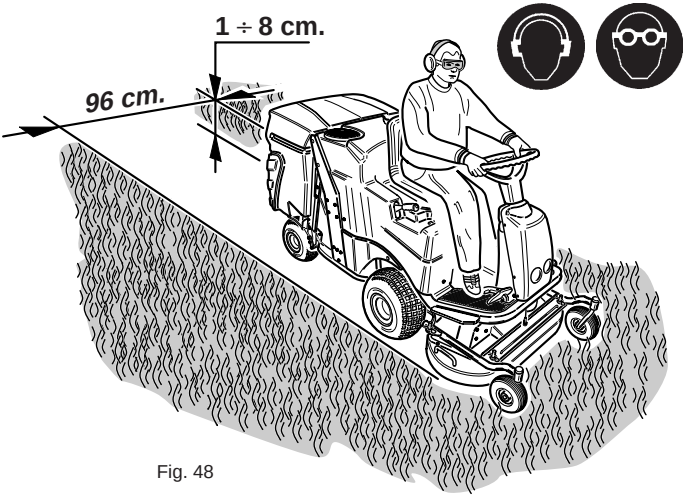


Fig. 48

12 TAGLIO DELL'ERBA E SISTEMA DI RACCOLTA AUTOMATICO — CUTTING AND AUTOMATIC GRASS COLLECTION — COUPE DE L'HERBE ET SYSTEME DE RAMASSAGE AUTO — SCHNITT UND AUTOMATISCHE AUFNAHME DES GRASES

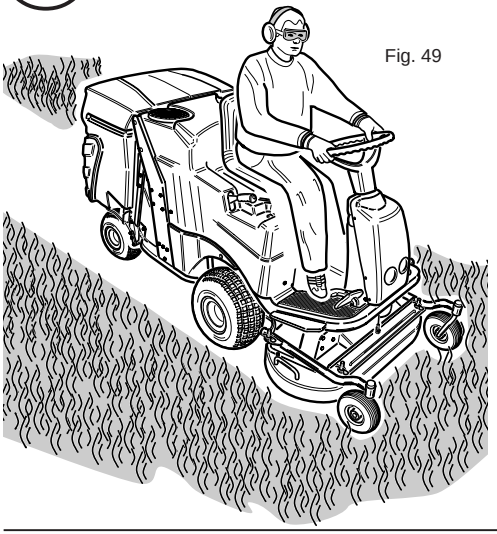


Fig. 49

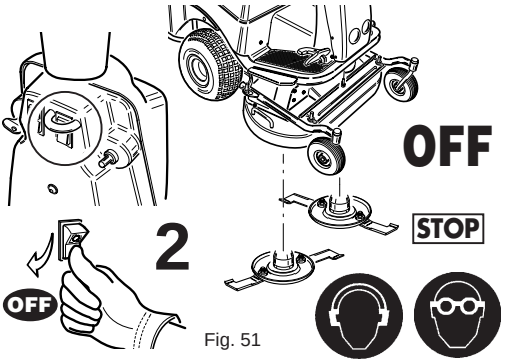


Fig. 51

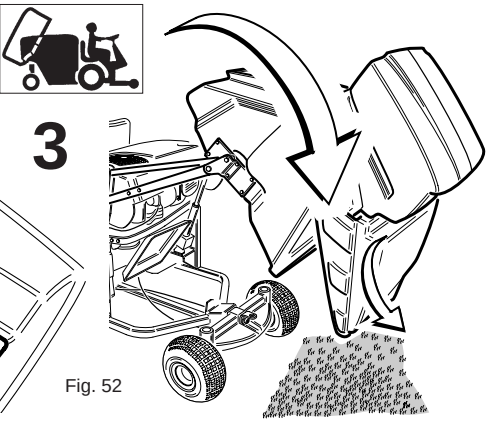


Fig. 52

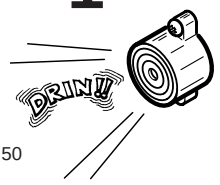
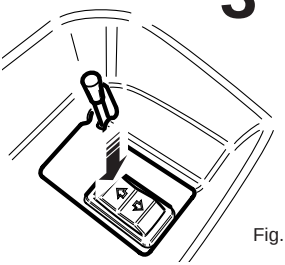


Fig. 50



13 REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DI TAGLIO | CUTTING HEIGHT REGULATION | REGLAGE DE LA HAUTEUR DE COUPE | VERSTELLUNG DER SCHNITTHÖHE

Eseguire l'operazione dopo aver tolto la chiave di accensione.
Adjust only after removing the ignition key.
Effectuer l'opération seulement après avoir enlevé la clé d'allumage.
Nur nach Entfernung des Zündschlüßels verstellen.

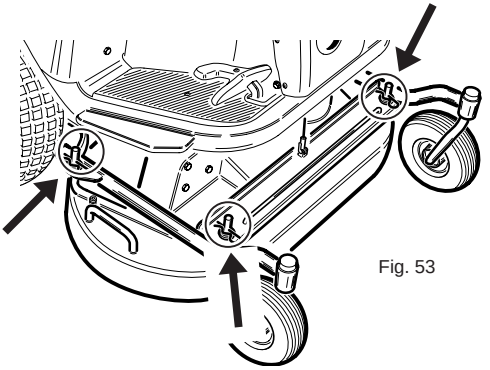


Fig. 53

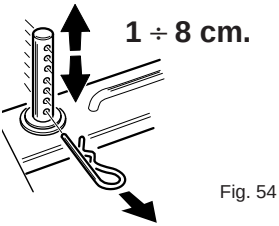
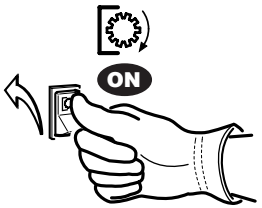


Fig. 54

14 AVVIAMENTO DELLA P.T.O. | P.T.O. CONNECTING | EMBRAYAGE DELA P.D.F. | EINSCHALTEN DER ZAPFWELLE



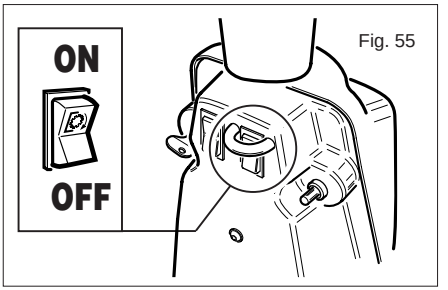
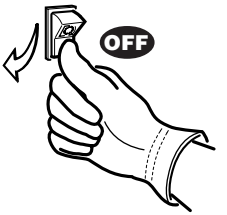


Fig. 55



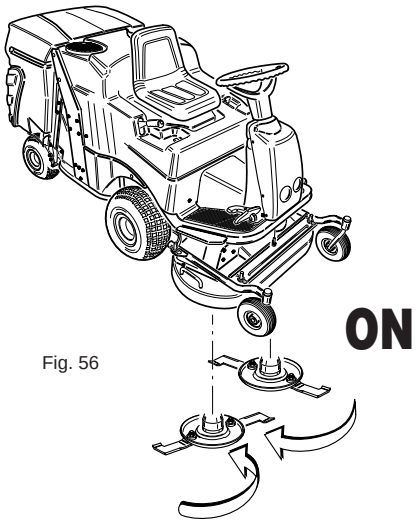


Fig. 56

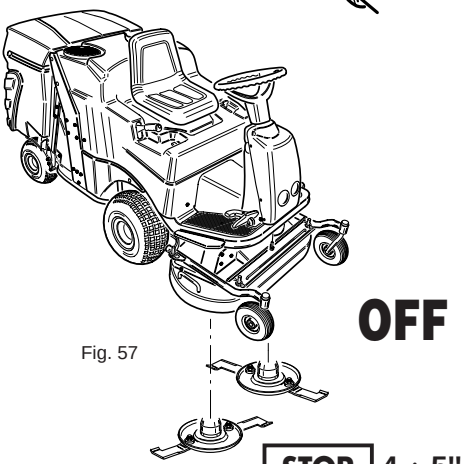


Fig. 57

STOP 4 ÷ 5"

Prima di abbandonare il posto guida:
- chiudere completamente il cesto;
- inserire il freno di stazionamento;
- arrestare il motore e togliere la chiave d'accensione

Arrestare il motore e staccare i cavi della candela o togliere la chiave d'accensione:
- prima di rimuovere gli intasamenti o di liberare il condotto di scarico;
- prima di controllare, pulire o riparare la macchina;
- dopo avere colpito un corpo estraneo. Verificare eventuali danni sulla macchina ed eseguire le necessarie riparazioni prima di riavviare e utilizzare la macchina;
- se la macchina comincia a vibrare in modo anomalo (cercare immediatamente la causa della vibrazione).

Before leaving the driver's seat:
- fully close the basket;
- engage the parking brake;
- switch off the motor and remove the ignition key

Stop the engine and detach the spark plug cables or remove the ignition key:
- before removing the clogs or freeing the exhaust tube;
- before checking, cleaning or repairing the machine;
- when hitting a foreign body. Check for any damages to the machine and repair, if necessary, before restarting and using the machine;
- if the machine starts vibrating abnormally (search immediately for the cause of the vibrations).

Avant de quitter le siege du conducteur:
- fermer complètement la corbeille;
- insérer le frein de stationnement;
- arrêter le moteur et enlever la clé de contact

Arrêter le moteur et détacher les câbles des bougies ou enlever la clé de contact:
- avant de procéder au déborrage ou de libérer le conduit;
- avant de vérifier, nettoyer ou réparer la machine;
- après avoir heurté un corps étranger. Vérifier les éventuels dégâts sur la machine et exécuter les réparations qui se rendent nécessaires avant de redémarrer et utiliser la machine;
- si la machine commence à vibrer de façon anomale (chercher immédiatement la cause des vibrations).

Bevor man den Arbeitssitz verlässt, muss man:
- den Korb ganz schließen;
- die Handbremshebel einsetzen;
- den Motor stoppen und den Zündschlüßel entfernen

Den Motor stoppen und die Zündkerzenkabel trennen oder den Zündschlüssel entfernen:
- vor der Entfernung von Verstopfungen oder vor dem Ausräumen vom Abflussrohr;
- vor der Überprüfung, Reinigung oder Reparatur der Maschine;
- nach dem Stoßen mit einem Fremdkörper. Eventuelle Schaden an der Maschine überprüfen und, wenn nötig, reparieren vor den Starten und Gebrauch der Maschine;
- wenn die Maschine anormal zu vibrieren anfängt (sofort die Ursache der Vibration suchen).

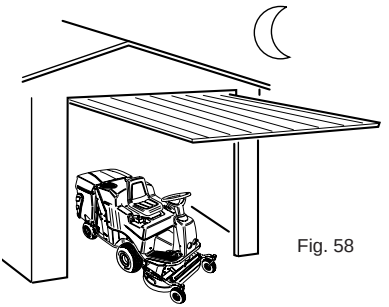
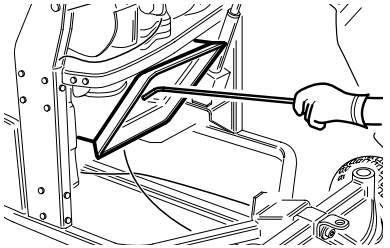


Fig. 58

Fig. 59



Per la pulizia del tunnel usare esclusivamente l'apposito attrezzo in dotazione alla macchina.

For cleaning the tunnel, use only the special device delivered with the machine.

Pour le nettoyage du tunnel, utiliser exclusivement l'outil en dotation à la machine.

Für die Reinigung des Tunnels ausschließlich das zum Lieferumfang gehörende Gerät benutzen.

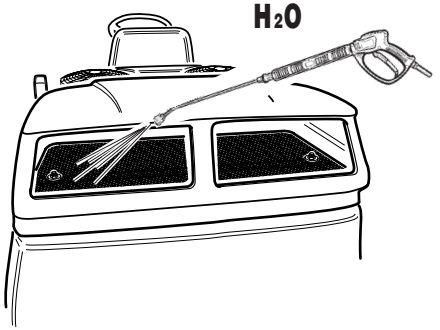


Fig. 60

ATTENERSI ALLA NORMATIVA VIGENTE IN MATERIA DI SICUREZZA DEL LAVORO.
KEEP TO THE WORK SAFETY RULES IN FORCE.
RESPECTER LES NORMES DE SÉCURITÉ DU TRAVAIL EN VIGUEUR.
DIE GELTENDEN ARBEITSSICHERHEITSNORMEN BEACHTEN .

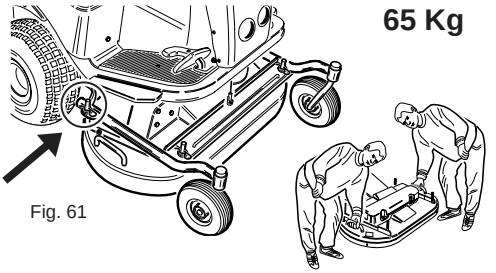


Fig. 61

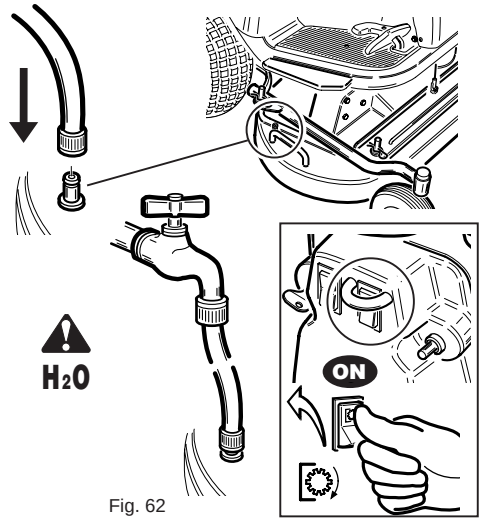


Fig. 62

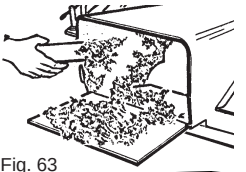


Fig. 63

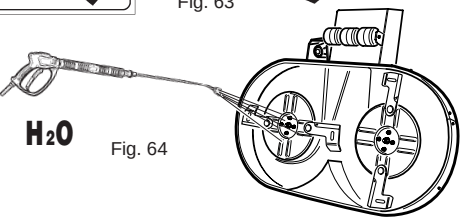


Fig. 64

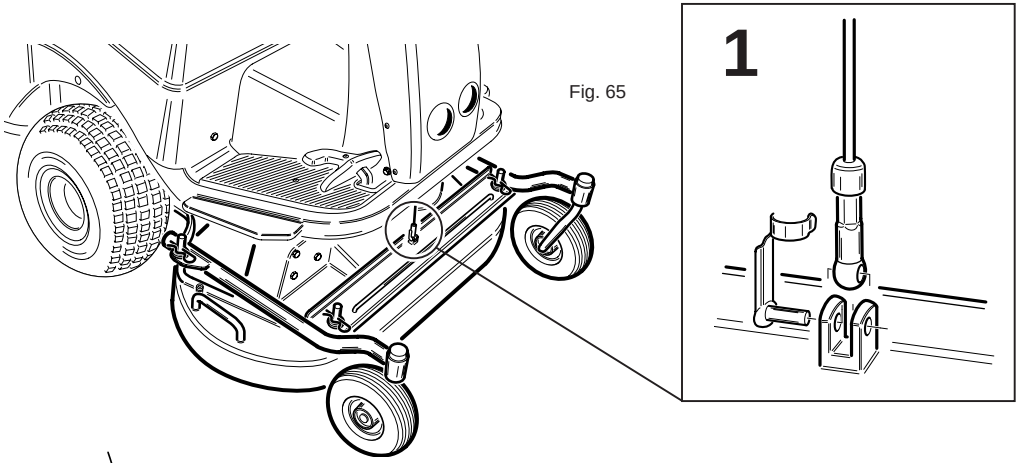


Fig. 65

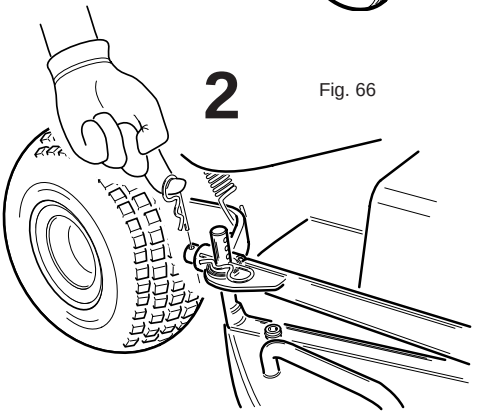


Fig. 66

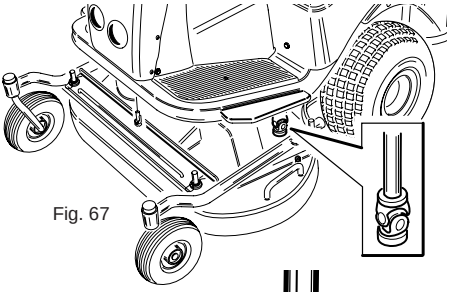
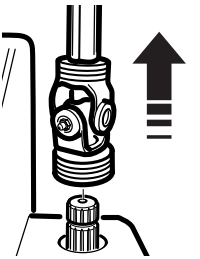


Fig. 67



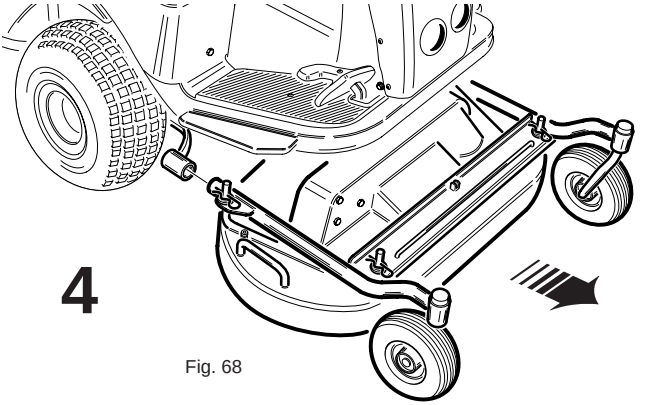


Fig. 68

17 RIFORNIMENTO TANK FILLING REMPLISSAGE RESERVOIR TANKFÜLLING

IL RIFORNIMENTO DEL CARBURANTE DEVE ESSERE ESEGUITO IN LUOGHI APERTI O SUFFICIENTEMENTE VENTILATI, CON MOTORE SPENTO E IN ASSENZA DI FIAMME O SCINTILLE.
ASSICURARSI INOLTRE CHE IL CARBURANTE SIA QUELLO INDICATO DALLA TARGHETTA POSTA SUL SERBATOIO.
AVVERTENZA: LA BENZINA E' ALTAMENTE INFIAMMABILE.
CONSERVARE IL CARBURANTE IN APPOSITI RECIPIENTI. FARE RIFORNIMENTO DI CARBURANTE SOLAMENTE ALL'APERTO E NON FUMARE DURANTE QUESTA OPERAZIONE. AGGIUNGERE CARBURANTE PRIMA DI AVVIARE IL MOTORE. NON TOGLIERE MAI IL TAPPO DEL SERBATOIO DI CARBURANTE NE' AGGIUNGERE BENZINA QUANDO IL MOTORE E' IN FUNZIONE O QUANDO E' CALDO.
IN CASO DI FUORIUSCITA DELLA BENZINA, NON TENTARE DI AVVIARE IL MOTORE MA ALLONTANARE LA MACCHINA DALL'AREA DOVE E' AVVENUTA LA FUORIUSCITA EVITANDO DI CREARE FONTI DI ACCENSIONE FINCHE' NON SI SONO DISSIPATI I VAPORI DELLA BENZINA. RIMETTERE A POSTO CORRETTAMENTE I TAPPI DEL SERBATOIO E DEL CONTENITORE DELLA BENZINA.

ONLY FILL THE TANK IN OPEN AIR OR IN A SUFFICIENTLY VENTILATED ROOM.
THE ENGINE MUST BE TURNED OFF AND NO FLAMES OR SPARKS SHOULD BE MADE.
CHECK THAT THE PETROL IS THE ONE INDICATED BY THE LABEL ON THE TANK
WARNING: PETROL IS HIGHLY INFLAMMABILE.
KEEP THE PETROL IN JERRYCANS. FILL THE TANK WITH PETROL ONLY IN OPEN AIR AND DO NOT SMOKE DURING THIS OPERATION. ADD PETROL BEFORE STARTING THE ENGINE. NEVER REMOVE THE TANK LID NOR ADD PETROL WHEN THE ENGINE IS WORKING OR IS HOT.
IN CASE OF PETROL ESCAPE, DO NOT TRY TO START THE ENGINE BUT MOVE THE MACHINE AWAY FROM THE PLACE WHERE THE ESCAPE TOOK PLACE AND AVOID CREATING IGNITION SOURCES UNTIL PETROL FUMES HAVE DISSIPATED. REPLACE THE CORRECT LIDS ON THE TANK AND ON THE JERRYCAN.

LE PLEIN DE CARBURANT DOIT ETRE EFFECTUE DANS UN LIEU AERE OU SUFFISAMENT VENTILE AVEC MOTEUR ARRETE ET EN L'ABSENCE DE FLAMMES OU D'ETINCELLES.
S'ASSURER QUE LE CARBURANT SOIT CELUI INDIQUE SUR LA PLAQUE APPOSEE SUR LE RESERVOIR.
AVERTISSEMENT: L'ESSENCE EST TRÈS INFLAMMABLE.
CONSERVER LE CARBURANT DANS DES JERRYCANES SPÉCIAUX. AJOUTER L'ESSENCE SEULEMENT EN PLEIN AIR ET NE PAS FUMER PENDANT CETTE OPÉRATION. AJOUTER DU CARBURANT AVANT DE DÉMARRER LE MOTEUR. NE JAMAIS ENLEVER LE BOUCHON DU RESERVOIR D'ESSENCE NI AJOUTER DE L'ESSENCE LORSQUE LE MOTEUR EST EN MARCHE OU LORQU'IL EST CHAUD. EN CAS DE SORTIE D'ESSENCE, NE PAS ESSAYER DE DÉMARRER LE MOTEUR MAIS PLUTOT ÉLOIGNER LA MACHINE DE LA ZONE OU LA SORTIE A EU LIEU TOUT EN ÉVITANT DE CRÉER DES SOURCES D'ALLUMAGE JUSQU'À CE QUE LES VAPEURS D'ESSENCE SE SOIENT DISSIPÉÉS. REMETTRE LE BOUCHONS DU RESERVOIR ET DU JERRYCANE D'ESSENCE CORRECTAMENT A LEUR PLACE.

FÜLLEN SIE DEN TANK NUR IM FREIEN ODER IN REICHLICH BELUFTETEN RÄUMEN.
DER MOTOR MUß DABEI ABGESTELLT SEIN UND ES DÜRFEN KEINE FLAMMEN ODER FUNKEN ENTSTEHEN.
VERGEWISSERN SIE SICH, DAß DER TREIBSTOFF DEN ANGABEN AUF DEM TANK ENTSPRICHT.
WARNUNG: BENZIN IST ÄUßERST LEICHT ENTFLAMMBAR.
HALTEN SIE DEN BRENNSTOFF IN SPEZIELLEN BEHÄLTERN. NUR UNTER FREIEM HIMMEL TANKEN UND BEI DIESER BETÄTIGUNG NICHT RAUCHEN. VOR DEM ANLASSEN BRENNSTOFF HINZUFÜGEN. NIE DEN TANKVERSCHLUß ENTFERNEN ODER BENZIN HINFÜGEN, WENN DER MOTOR LÄUFT ODER WENN ER HEIß IST.
IM FALLE EINEM EINTWEICHEN VON BENZIN, DEN MOTOR NICHT ZU ANLASSEN VERSUCHEN SONDERN DIE MASCHINE AUS DER ENTWEICHZONE WEGNEHMEN UND EVENTUELLE FEUERQUELLEN VERMEIDEN BIS ZUR VERSCHWINDUNG VON DEN BENZINDÄMPFEN. DIE VERSCHLÜßE VOMBENZINTANK UND BENZINBEHÄLTERTANK WIEDER KORREKT EINSETZEN.

NON IMMAGAZZINARE MAI LA MACCHINA CON BENZINA NEL SERBATOIO ALL'INTERNO DI UN EDIFICIO DOVE I VAPORI POSSONO RAGGIUNGERE UNA FIAMMA LIBERA O UNA SCINTILLA.
LASCIARE RAFFREDDARE IL MOTORE PRIMA DI IMMAGAZZINARE LA MACCHINA IN UN QUALUNQUE AMBIENTE CHIUSO.

NEVER STORE THE MACHINE WITH PETROL IN THE TANK INSIDE A BUILDING WHERE THE FUMES MIGHT REACH SOME FREE FLAMES OR SPARKS.
LET THE ENGINE COOL DOWN BEFORE STORING THE MACHINE IN ANY CLOSED ENVIRONMENT.

NE JAMAIS STOCKER LA MACHINE AVEC DE L'ESSENCE DANS SON RESERVOIR A L'INTERIEUR D'UN IMMEUBLE OU LES VAPEURS PEUVENT ATTEINDRE UNE FLAMME LIBRE OU UNE ÉTINCELLE.
LAISSER REFROIDIR LE MOTEUR AVANT DE STOCKER LA MACHINE DANS UN ENDROIT FERMÉ.

NIE DIE MASCHINE MIT BENZIN IM TANK IN EINEM GEBÄUDE LAGERN, WO DIE BENZINDÄMPFE EINE FREIE FLAMME ODER FUNKE ERREICHEN KÖNNTEN.
DEN MOTOR ABKÜHLEN LASSEN BEVOR DIE MASCHINE IN EINEM GESCHLOSSENEN RAUM GELAGERT WIRD.

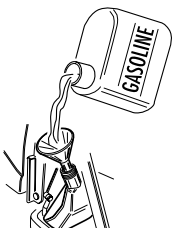
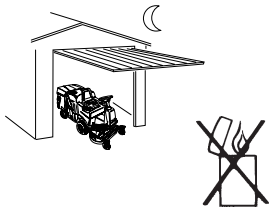


Fig. 69

OK

NO !!

Fig. 70



PER RIDURRE IL PERICOLO DI INCENDIO, MANTENERE IL MOTORE, IL SILENZIATORE, L'ALLOGGIAMENTO DELLA BATTERIA E LA ZONA DI IMMAGAZZINAMENTO DELLA BENZINA LIBERI DA ERBA, FOGLIE O GRASSO ECCESSIVO.

TO REDUCE THE RISK OF FIRE, KEEP THE MOTOR, THE MUFFLER, THE BATTERY COMPARTMENT AND THE GASOLINE STOCKING AREA FREE FROM GRASS, LEAVES OR EXCESSIVE GREASE.

POUR REDUIRE LE DANGER D'INCENDIE, TENIR LE MOTEUR, LE SILENCIEUX, LE LOGEMENT DE LA BATTERIE ET LA ZONE DE STOCKAGE DE L'ESSENCE LIBRES D'HERBE, FEUILLES OU GRAISSE EXCESSIVE.

UM DIE FEUERGEFAHR ZU SENKEN, DEN MOTOR, DEN SCHALLDÄMPFER, DAS BATTERIE-GEHÄUSE UND DIE BENZINLAGERUNGSZONE FREI VON GRAS, BLÄTTER ODER ZUVIEL FETT HALTEN.

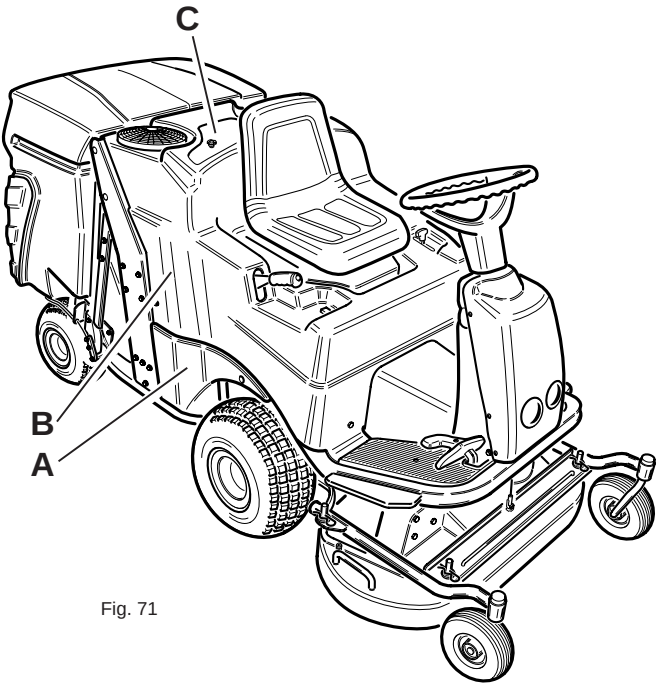


Fig. 71

CARTER: **A**

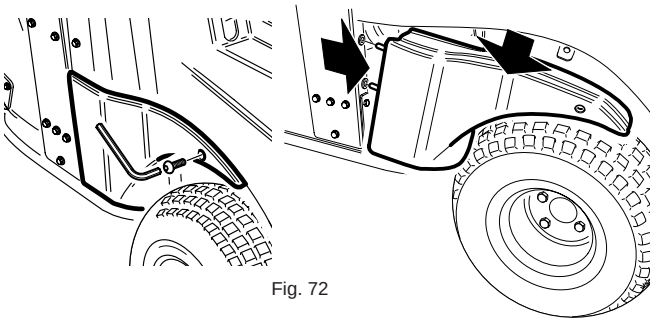


Fig. 72

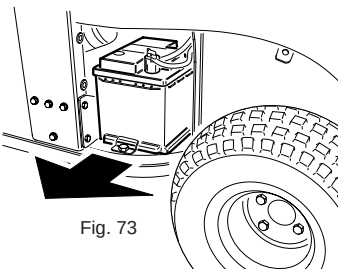


Fig. 73

CARTER: **B**

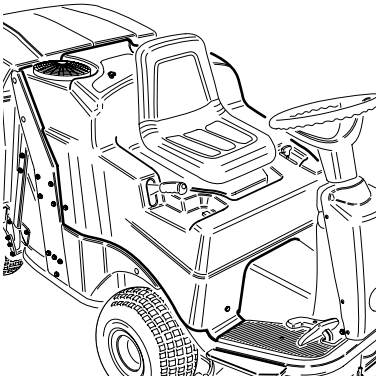
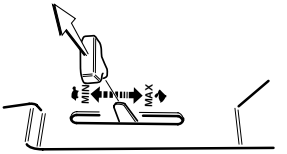


Fig. 74



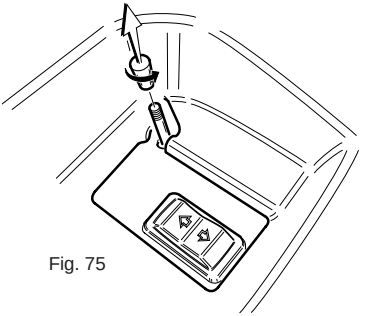


Fig. 75

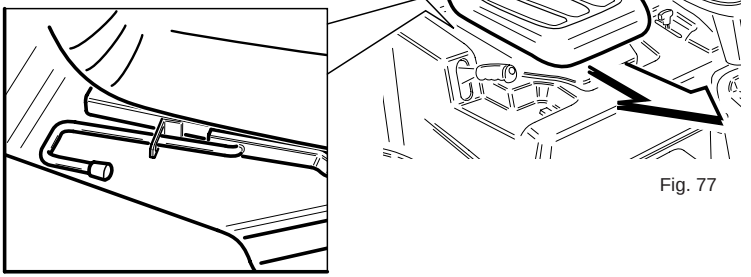


Fig. 77

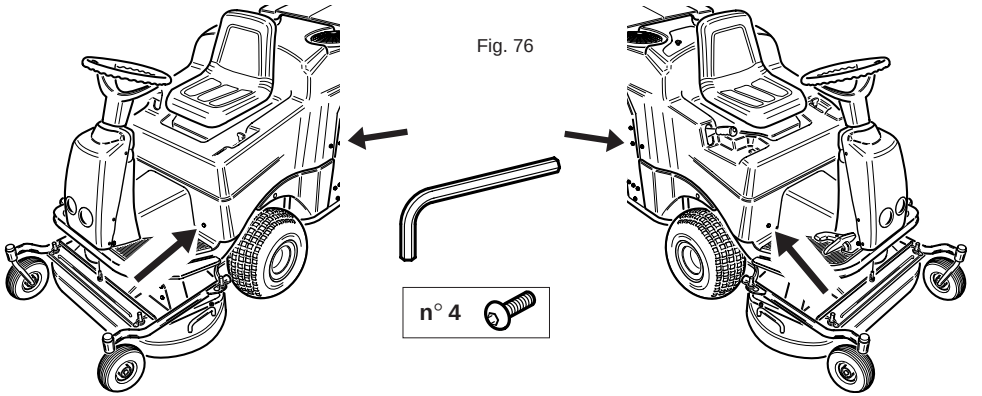


Fig. 76

OIL SHELL HARVELLA T 15W-40

Fig. 80

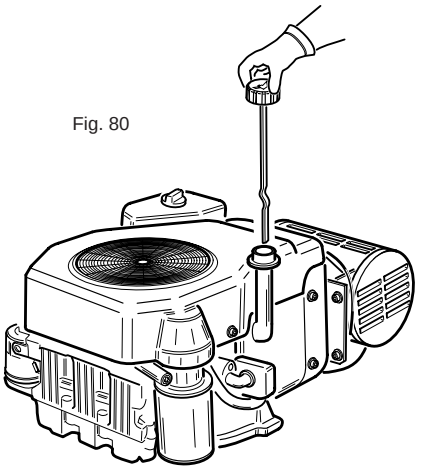
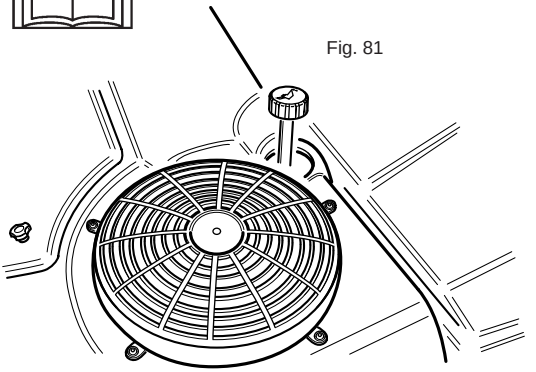
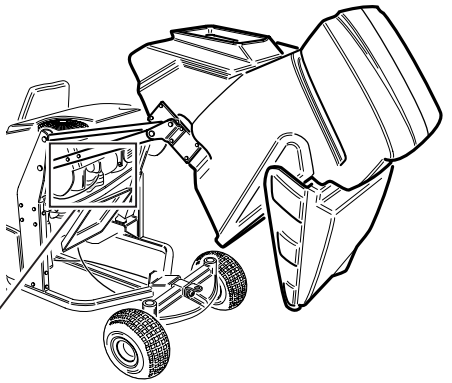


Fig. 81





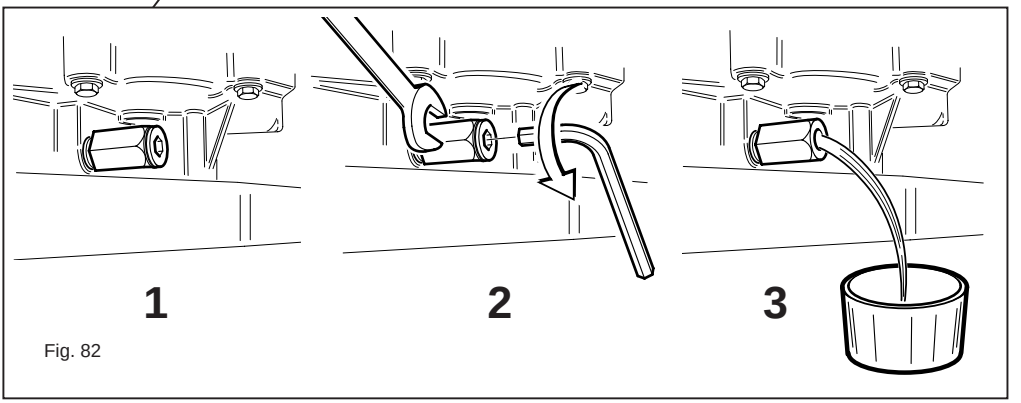


Fig. 82

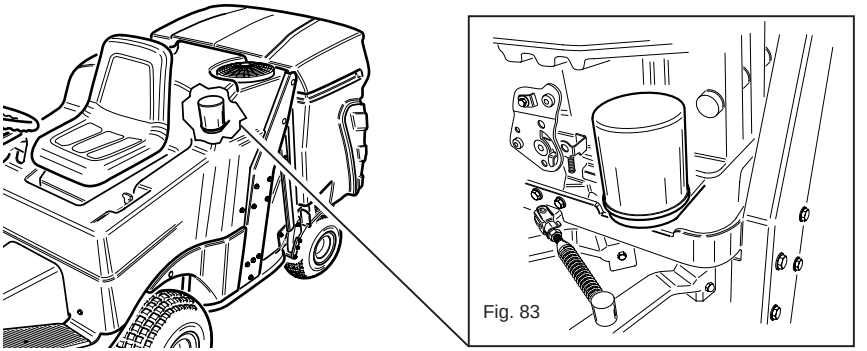


Fig. 83

OIL SHELL HARVELLA T 15W-40

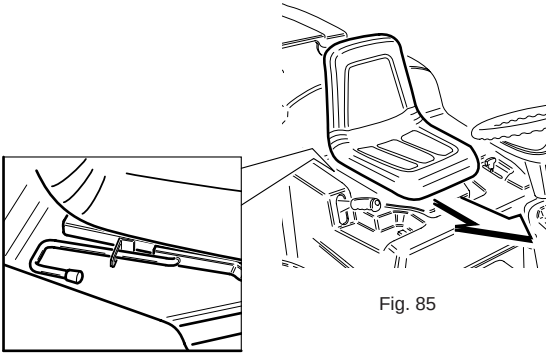
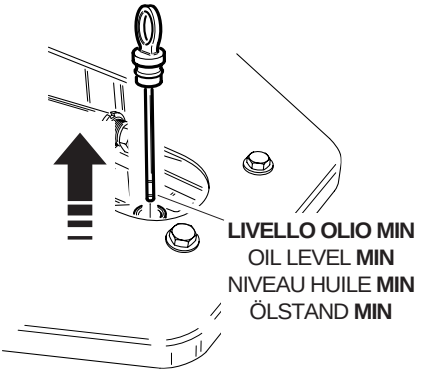


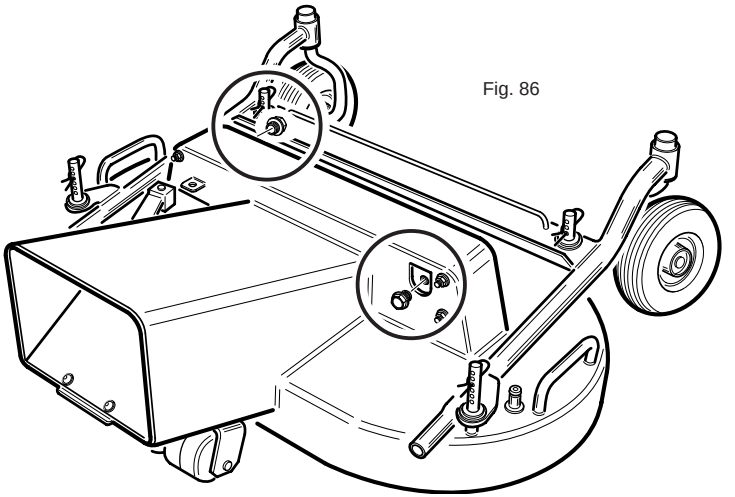
Fig. 85



LIVELLO OLIO MIN
OIL LEVEL **MIN**
NIVEAU HUILE **MIN**
ÖLSTAND **MIN**

OIL SHELL TIVELA SC 320

Fig. 86



CARTER: **C**

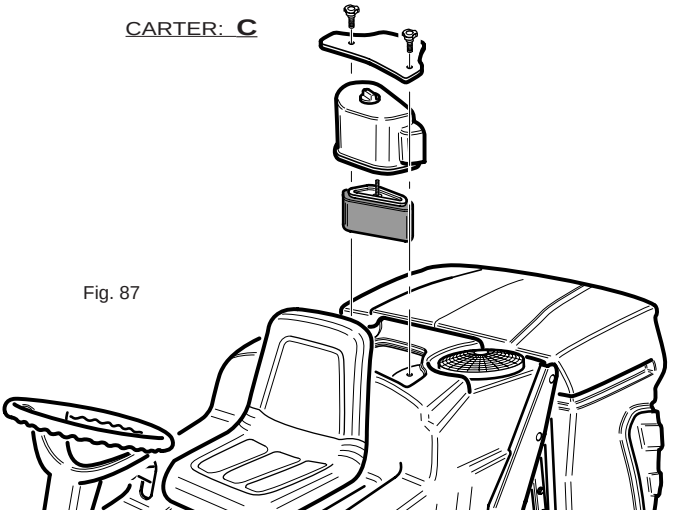


Fig. 87

Se i pneumatici anteriori sono gonfiati ad una pressione diversa, le lame taglieranno l'erba ad altezza diversa.

If the front tires are inflated at different pressures, the blades will mow the grass at different heights.

Si les pneus antérieurs sont gonflés à une pression différente, les lames couperont le gazon à des hauteurs différentes.

Sind die Vorderreifen mit einem anderen Druck aufgepumpt, schneiden die Messer das Gras auf einer anderen Höhe.

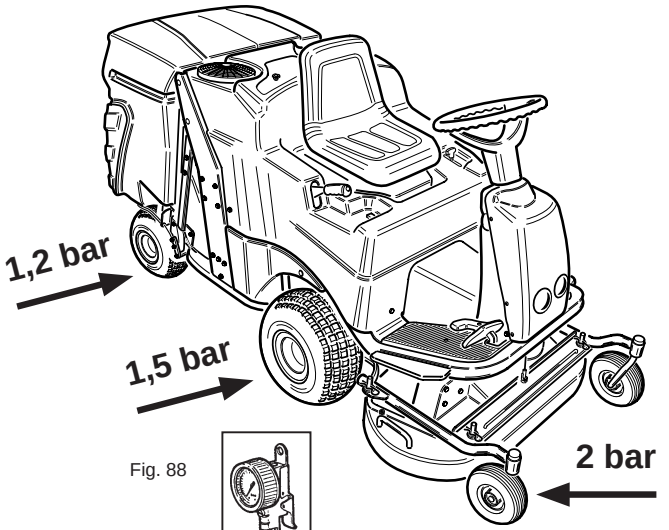
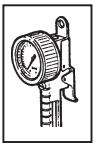


Fig. 88



Per la manutenzione straordinaria della macchina rivolgersi esclusivamente ad una officina di assistenza autorizzata.

For the extraordinary maintenance of the machine, contact only an authorised service center.

Pour l'entretien extraordinaire de la machine, s'adresser exclusivement à une usine d'assistence autorisée.

Für die außerplanmäßige Wartung der Maschine sollte man sich ausschließlich an eine autorisierte Servicewerkstatt wenden.

ATTENZIONE:
LA ROTAZIONE DI UNA LAMA COMPORTA LA ROTAZIONE DELLE ALTRE LAME.
NON METTERE MAI IN MOTO LA MACCHINA COL PIATTO SMONTATO.
ASSICURARSI CHE LE VITI SIANO BEN STRETTE.

ATTENTION:
IF A BLADE IS ROTATING ALSO THE OTHER BLADES ARE ROTATING.
NEVER START UP THE MACHINE WHEN HINGE ON THE P.T.O. IS NOT DISASSEMBLED.
MAKE SURE THAT THE SCREWS ARE TIGHT.

ATTENTION:
LA ROTATION D'UNE LAME COMPORTE LA ROTATION DES AUTRES LAMES.
NE PAS METTRE EN ROUTE LA MACHINE AVEC LE CARDAN DEMONTE SUR LA PRISE DE FORCE.
S'ASSURER QUE LES ECROUS SOIENT BIEN SERRÉS.

VORSICHT:
DIE ROTATION VON EINEM BLATT BEDEUTET DIE ROTATION VON DEN RESTLICHEN MESSERN.
SICH VERSICHERN, DAß DIE SCHRAUBEN GUT ANGEZOGEN SIND.
MASCHINE NIE MIT SMONTIERTEM AUF DER ZAPFWELLE KARDANWELLE IN BETRIEBNEHMEN.

Smontare
Disassemble
Démonter
Demontieren

1

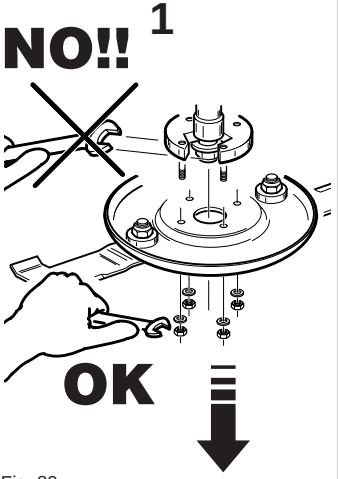


Fig. 89

Sostituire
Replace
Changer
Ersetzen

2

Serrare il dado con una chiave dinamometrica a 85 Nm.
Fasten the nut with a dynamometric wrench at 85 Nm.
Serrer l'écrou par une clé dynamomètrique à 85 Nm.
Die Mutter mit einem Momentenschlüssel auf 85 Nm anziehen.

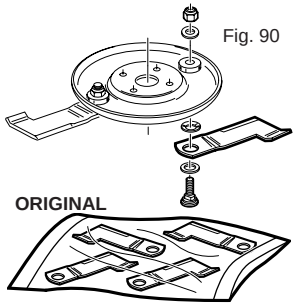


Fig. 90

Rimontare
Reassemble
Remonter
Wieder montieren

3

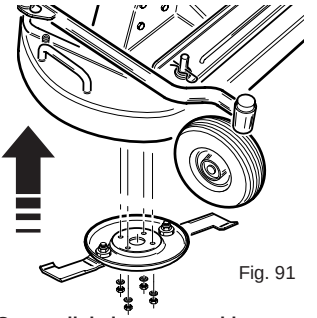


Fig. 91

Serrare il dado con una chiave dinamometrica a 25 Nm.
Fasten the nut with a dynamometric wrench at 25 Nm.
Serrer l'écrou par une clé dynamomètrique à 25 Nm.
Die Mutter mit einem Momentenschlüssel auf 25 Nm anziehen.

- **USARE ESCLUSIVAMENTE RICAMBI ORIGINALI**
- **ONLY USE GENUINE PARTS**
- **N'UTILISER QUE DES PIECES D'ORIGINE**
- **NUR ORIGINAL ERSATZTEILE VERWENDEN**

La sostituzione e l'affilatura delle lame devono essere effettuate da un'officina di assistenza autorizzata.
The replacement and sharpening of the blades must be carried out by an authorised service center.
Le remplacement et l'affûtage des lames doivent être effectués par une usine d'assistence autorisée.
Das Auswechseln und Schärfen der Messer darf nur in einer autorisierten Servicewerkstatt vorgenommen werden.

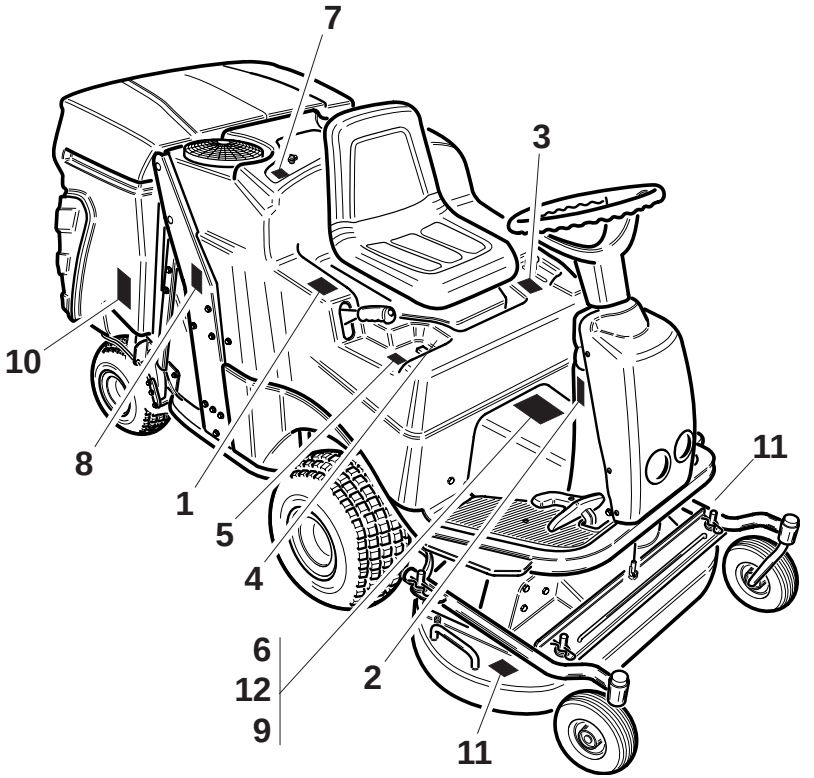
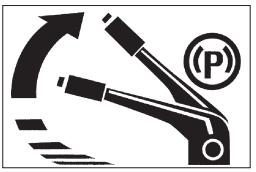


Fig. 92



1

2

3

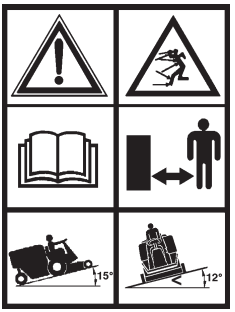
4

5

6

7

8



9

10

11

12

A.

- **PER INTERVENTI TECNICI NON CONTEMPLATI NEL SEGUENTE MANUALE, INTERPELLARE UN NOSTRO CENTRO ASSISTENZA AUTORIZZATO.**

- **PLEASE CONTACT OUR AUTHORIZED DEALER FOR ANY INTERVENTION WHICH IS NOT DEALED WITH IN THIS MANUAL**

- **VEUILLEZ CONTACTER UN SPECIALISTE AUTORISE POUR TOUTE INTERVENTION NON MENTIONNEE DANS CE MANUEL.**

- **BITTE DER SPEZIALIST FRAGEN, WENN SIE PROBLEME HABEN DIE NICHT IN DIESER BETRIEBSANLEITUNG SIND.**

B.

- **CONSERVARE IL LIBRETTO USO E MANUTENZIONE IN LUOGO ADATTO A MANTENERLO INALTERATO. IL PRESENTE MANUALE PUO' ESSERE MODIFICATO SENZA PREAVVISO, NE ULTERIORI OBBLIGHI, AL FINE DI INCLUDERE VARIAZIONI E MIGLIORAMENTI ALLE UNITA' GIA' INVIATE.**
  E' VIETATA LA RIPRODUZIONE O LA TRADUZIONE DI QUALSIASI PARTE DI QUESTO LIBRETTO SENZA PREAVVISO SCRITTO DEL PROPRIETARIO.

- **KEEP THIS MANUAL IN A PROTECTED PLACE AND DO NOT SPOIL IT.**
  IT CAN BE MODIFIED WITHOUT NOTICE AND WITHOUT OBLIGATIONS IN ORDER TO IMPROVE IT.
  REPRODUCTION OR TRANSLATION OF ANY PART OF THIS MANUAL IS NOT PERMITED WITHOUT A WRITTEN AUTHORIZATION OF THE OWNER.

- **GARDER CE MANUEL INTACT ET DANS UN ENDROIT APPROPRIE.**
  CE MANUEL PEUT ETRE MODIFIE SANS PREAVIS OU OBLIGATION ULTERIEURE AFIN D'APPORTER DES AMELIORATIONS AUX MACHINES DEJA EN SERVICE.
  LA REPRODUCTION OU LA TRADUCTION D'UNE PARTIE DE CE MANUEL N'EST PAS AUTORISEE SANS LE CONSENTEMENT ECRIT DU PROPRIETAIRE.

- **DIE BETRIEBSANLEITUNG SICHERSTELLEN UND IN GUTEM ZUSTAND BEHALTEN.**
  DIE BETRIEBSANLEITUNG KANN JEDERZEIT OHNE AVISIERUNG UND VERPFLICHTUNG UM VERBESERUNGEN REINZUBRINGEN GEÃNDERT WERDEN.
  DRUCK ODER ÜBERSETZUNGEN VON DIESER BETRIEBSANLEITUNG IST OHNE SCHRIFTLICHES DER ERLAUBNIS VOM BESITZER NICHT GESTATTET.

23 OPTIONAL OPTIONAL OPTIONAL OPTIONAL

COD. 00555600046 **2003/06**

PROFESSIONAL MOWERS

GIANNI FERRARI s.r.l.
Via Vespucci ,53 (z.ind. Ranaro)
42046 Reggiolo (Reggio Emilia) Italy
Tel. 0522.973697 - Fax 0522.973707
E-mail: info@gianniferrari.com
www.gianni ferrari.com

BIEFFEBI s.r.l.
Via dell'Artigianato ,7
46023 Gonzaga (Mantova) Italy
Tel. 0376.52641 - Fax 0376.588270
E-mail: offbieffebi.vendite@tin.it
www.bieffebi.com

COMPANY
WITH QUALITY SYSTEM
CERTIFIED BY DNV
ISO 9001